

## ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	<b>Львівський національний університет імені Івана Франка</b>
Освітня програма	<b>52723 Переклад (німецька і друга іноземна мови, міжкультурні німецькі студії)</b>
Рівень вищої освіти	<b>Магістр</b>
Спеціальність	<b>035 Філологія</b>

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

*Використані скорочення:*

**ID** - ідентифікатор

**ВСП** - відокремлений структурний підрозділ

**ЄДЕБО** - Єдина державна електронна база з питань освіти

**ЄКТС** - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

**ЗВО** - заклад вищої освіти

**ОП** - освітня програма

## Загальні відомості

### 1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Львівський національний університет імені Івана Франка
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	52723
Назва ОП	Переклад (німецька і друга іноземна мови, міжкультурні німецькі студії)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.043 германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька
Рівень вищої освіти	Магістр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

### 2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Ненько Юлія Петрівна, Лещенко Ганна Веніамінівна, Андреев Тит Петрович, Данильченко Ірина Валеріївна (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	23.10.2023 р. – 25.10.2023 р.

### 3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	<a href="https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/Zvit-SO_3-Pereklad-nimetska-i-druha-inozemna-movy.pdf">https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/Zvit-SO_3-Pereklad-nimetska-i-druha-inozemna-movy.pdf</a>
Програма візиту експертної групи	<a href="https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/Prohrama-vizytu-_Pereklad-anhl.-ta-druha-inozemna-movy-ta-Pereklad-nim.-i-druha-in.movy-mizhkult.nimetski-studii.pdf">https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/Prohrama-vizytu-_Pereklad-anhl.-ta-druha-inozemna-movy-ta-Pereklad-nim.-i-druha-in.movy-mizhkult.nimetski-studii.pdf</a>

### 4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

#### I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

**відсутні**

## II. Резюме

### Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям

Під час роботи експертна група підтвердила й доповнила факти, подані у Відомостях про самооцінювання освітньої програми. Наявні в акредитаційній справі й надані експертам документи, а також уточнені в процесі дистанційної акредитаційної експертизи фактичні дані щодо організації освітнього процесу у Львівському національному університеті ім. І. Франка дають можливість стверджувати, що освітня програма «Переклад (німецька і друга іноземна мови, міжкультурні німецькі студії)» не тільки повною мірою відповідає критеріям акредитації, але й характеризується взірцевістю й інноваційністю освітніх практик та має великі перспективи розвитку у майбутньому. Під час аналізу ОП експертна група відзначила її чітку структуру та обсяг, що повністю відповідає вимогам чинного законодавства щодо навчального навантаження. Під час зустрічей зі здобувачами ЕГ переконалась, що ОП надає їм можливість сформулювати всі необхідні професійні компетентності разом із soft skills, зокрема ОП спрямована на оволодіння фундаментальними знаннями та навичками філологічних, перекладознавчих і міжкультурних досліджень, враховує новітні вимоги щодо зв'язку теоретичних положень та їхнім застосуванням в аналізі функціонування мови у різних стилях та її практичного застосування у забезпеченні усної та письмової міжкультурної комунікації шляхом перекладу іноземними та державною мовами через проходження виробничої та педагогічної практик; формує фахівців із філологічним і перекладознавчим способом мислення, здатних генерувати нові на базі сучасних досягнень науки. Оцінювання здобувачів є чітким, зрозумілим та дозволяє перевірити якість опанування запланованих результатів навчання. Для моніторингу програмних результатів навчання застосовуються різні методи та форми оцінювання, про які здобувачів інформують заздалегідь на початку вивчення освітнього компонента. Здобувачі підтвердили, що у ЗВО існує система зворотнього зв'язку зі студентами щодо оцінювання якості освітнього процесу, а також систематично проводяться заходи, спрямовані на популяризацію академічної доброчесності. Під час зустрічей з НПП ЕГ впевнилась, що склад, наукова спрямованість, академічна та професійна кваліфікація науково-педагогічних працівників дозволяють успішно реалізувати дану ОП. Особи, які обираються на посади науково-педагогічних працівників, проходять процедури за конкурсом на заміщення вакантних посад, які відбуваються відкрито і прозоро. Керівництво ЗВО та НПП засвідчили, Університет забезпечує найкращі й найкомфортніші умови для професійного розвитку викладачів, сприяє постійному та безперервному підвищенню їхньої кваліфікації і надає доступ до всіх ресурсів, необхідних для професійного розвитку. Зразкове освітнє середовище є безпечним для життя і здоров'я усіх стейкхолдерів освітнього процесу, здобувачів зокрема, враховані потреби осіб з інклюзією, є якісно облаштоване укриття. Матеріально-технічні ресурси дозволяють досягати цілей ОП. В академічній спільноті ЗВО сформовано взірцеву культуру якості освіти.

### Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик

1. В контексті проектування та цілей, освітня програма не лише повною мірою відповідає нормативним вимогам, але й додатково вирізняється своїми особливостями, що зумовлюють її переваги: визначені цілі та програмні результати навчання є реалістичними та актуальними, враховують тенденції розвитку спеціальності та сучасні потреби на ринку праці. ОП вирізняється унікальністю завдяки спрямуванню на підготовку фахівців з перекладу, здатних у своїй професійній діяльності користуватися найновішими програмними продуктами і комунікаційними платформами. Взаємодія зі стейкхолдерами має систематичний характер. Розробники ОП зуміли налагодити тісні зв'язки із роботодавцями, що засвідчено угодами про співпрацю, рецензіями та відгуками. 2. ОП враховує сучасні вимоги до нового покоління фахівців філологів-перекладачів, спрямована на формування інтегрованих знань і вмінь у галузі германістики, транслятології й міжкультурної комунікації. Структура та зміст ОП забезпечує високий рівень сформованості соціальних навичок здобувачів вищої освіти. 3. Правила прийому на навчання за ОП є чіткими, зрозумілими й загальнодоступними. Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти. 4. Комплексне застосування визначених форм та методів навчання повною мірою дозволяє забезпечити ПРН, окреслені в ОП. Їхній вибір цілком відповідає вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи. ЗВО здійснює послідовну політику щодо інтернаціоналізації. Укладені угоди про співпрацю з закордонними партнерами є передумовою для систематичних академічних обмінів. 5. Проведення системної роз'яснювальної роботи щодо контрольних заходів та оцінювання здобувачів вищої освіти; унормованість і відкритість процедур контролю і оцінювання навчальних досягнень; якісна організація дистанційного навчання. 6. Процедури добору викладачів є прозорими та публічними. Міжнародна співпраця ЗВО та засоби матеріального заохочення стимулюють НПП до професійного розвитку та участі у програмах академічної мобільності для реалізації їхньої персональної траєкторії кар'єрного зростання. 7. Дигіталізація навчання, існування системи дистанційного навчання, безоплатний доступ до інфраструктури Університету; наявні умови для реалізації права на освіту осіб з особливими освітніми потребами. 8. Послідовне дотримання процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм. Надання якісних освітніх послуг, позитивні відгуки всіх стейкхолдерів.

### Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення

1) Відсутність унормованого нормативним документом ЗВО допустимого відсотку схожості у кваліфікаційній чи іншій роботі. 2) Дещо замала кількість кредитів чи освітніх компонент на вивчення другої мови / перекладу з другої

мови. 3) Окремі недоліки в нормативно-правових документах Університету, зокрема відсутність у Статуті Університету положення щодо участі студентського самоврядування в процесах забезпечення якості освіти, окремих положень щодо ключових дат та термінів в контексті розроблення та перегляду ОП, зокрема, щодо публікації проекту ОП щонайменше за місяць до затвердження ОП. 4) Відсутність на сторінці ОП отриманих та врахованих пропозицій під час громадського обговорення проекту ОП. Рекомендації: під час наступного перегляду ОП збалансувати кількість кредитів чи освітніх компонент на вивчення першої й другої мови / перекладу з першої й другої мови; до 1 вересня 2024 року унормувати нормативним документом ЗВО допустимий відсоток схожості у кваліфікаційній чи іншій роботі; до 1 вересня 2024 року усунути недоліки в нормативних документах Університету; до кінця 2023-2024 навчального року подати на сторінці ОП форму для надання відгуків і рекомендації та опублікувати отримані та враховані пропозиції під час громадського обговорення проекту ОП.

### III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

#### Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:

##### 1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти.

Аналіз освітньої програми «Переклад (німецька і друга іноземна мови, міжкультурні німецькі студії)» показав наявність виразно окресленої цілі: підготовка фахівців із різногалузевих видів усного та письмового перекладу, філології та міжкультурної комунікації, які володіють фаховими знаннями, вміють розв'язувати складні задачі сучасного перекладу, досягати комунікативної мети та забезпечувати ефективний міжкультурний діалог. Зазначена ціль є суголосною місії Львівського національного університету ім. І. Франка (далі – ЛНУ), прописаній у його Стратегії розвитку на 2021-2025 рр. (<https://cutt.ly/AwCLbxgH>), зокрема щодо досягнення найвищих стандартів у наукових дослідженнях та інноваціях, поглиблення інтеграції в світовий освітній та науковий простір, створення новаторської інформаційно-комунікаційної соціальної інфраструктури, посилення ролі студентського самоврядування і громадського контролю (с. 5 Стратегії) та підготовки фахівців, готових до участі у процесах державотворення та визначення форми та способів своєї участі в життєдіяльності громадянського суспільства (с. 15). Окрім формування фахових компетентностей (володіння німецькою та англійською мовами, здатності перекладати з обох мов та здійснювати міжкультурну комунікацію), цілі цієї ОП передбачають розвиток здібностей до самонавчання, що є пріоритетним в умовах сучасного ринку праці.

##### 2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

ЛНУ враховує позиції і потреби стейкхолдерів щодо формулювання цілей і програмних результатів навчання, що підтверджено під час онлайн зустрічей. Зокрема, здобувачі підтвердили під час фокус-груп, що вони регулярно проходять опитування щодо результатів навчання та організації освітнього процесу. Результати цих опитувань (<https://cutt.ly/g8T3xl1>) використовуються для вдосконалення й подальшої розробки ОП. За доцільне вважаємо зазначити, що за результатами опитувань було враховано побажання здобувачів щодо впровадження освітньої компоненти «Переклад і цифрові технології», а на запит здобувачів наблизити здобуті знання до потреб ринку праці змінено співвідношення між теоретичними і практичними дисциплінами на користь практичних. Слід також відзначити налагоджений зв'язок і комунікацію ЗВО із роботодавцями, що підтверджують характеристики останніх щодо задоволеності якістю підготовки здобувачів, які під їхнім наставництвом здобувають практичну підготовку. Зокрема, на зустрічах з представниками роботодавців, залучених до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП, високо оцінила роботу розробників ОП директорка перекладацької агенції «Галерея мов» Наталія Долінська, яка відзначила, що кафедра і розробники ОП завжди відкриті до комунікації і гнучко реагують на потреби ринку праці. до наповнення освітніх компонент залучалися також консалтингове агентство «МСФ Мультиколл сервіс», Австрійсько-українське бюро кооперації у Львові та International Office Віденського педагогічного університету. Налагоджений зв'язок ЗВО з роботодавцями підтверджує також участь останніх у спільних засіданнях кафедри, під час яких вони надали рекомендації і побажання щодо подальшого розвитку ОП, а також і позитивні відгуки й рецензії. Онлайн зустрічі підтвердили той факт, що співпраця між усіма учасниками освітнього процесу налагоджена на високому рівні.

### **3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.**

Визначаючи цілі та програмні результати навчання ОП «Переклад (німецька і друга іноземна мови, міжкультурні німецькі студії)», розробники врахували тенденції розвитку спеціальності, ринку праці, галузевий та регіональний контексти, а також досвід аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм. Рецензенти ОП та роботодавці підтвердили, що цілі й ПРН визначені з урахуванням тенденцій перекладацького ринку праці в Україні та Євросоюзу, адже зараз уовах наближення України до ЄС та НАТО різко зросла потреба в перекладачах, зокрема з німецької мови. Активізуються зв'язки України з Німеччиною у різних сферах суспільного життя, збільшується кількість німецько-українських контактів на регіональних рівнях, що зумовлює зростання потреб у кваліфікованих перекладачах з німецької мови. Дана ОП безсумнівно спрямована на оволодіння знаннями й навичками перекладацької діяльності і передбачає підготовку фахівців галузевого перекладу, пропонуючи широкий спектр професійних практик. Під час оновлення ОП розробники врахували досвід вітчизняних програм з підготовки перекладачів та філологів (КНУ імені Т. Шевченка (ОП «Германська філологія та переклад (німецька та англійська мови)», «Галузевий переклад з німецької та англійської мов; міжкультурний менеджмент) ЧНУ імені Ю. Федьковича (ОП «Німецька мова і література та англійська мова»). Окремо варто відзначити роботу ГО «Асоціація українських германістів», яка бере свій початок на кафедрі, а завдяки дієвій мережі її осередків в усіх регіонах України залучає на дану ОП передовий досвід у перекладознавстві. Серед зарубіжних ЗВО розробники ОП спиралися на досвід використання новітніх цифрових технологій у процесі навчання, що вони перейняли від центру трансляторики Віденського університету та Інституту германістики університету Ерланген-Нюрнберг. Онлайн зустрічі зі стейкхолдерами підтвердили, що випускники цієї спеціальності дійсно затребувані на ринку праці, оскільки мають належну ґрунтовну теоретичну та практичну підготовку, яку безпосередньо отримують під час проходження практики в компаніях.

### **4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності). За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.**

ОП дозволяє здобувачам досягти результатів навчання, визначених Стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Так, ПРН досягаються такими обов'язковими ОК: ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами (ОК 1, ОК 4, ОК 9, ОК 10); ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів і прогнозування (ОК 4, ОК 5, ОК 9, ОК 10); ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації (ОК 9, ОК 10); ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації (ОК 2); ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти; інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації) (ОК 6, ОК 9, ОК 10); ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних (ОК 2, ОК 3, ОК 6); ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів (ОК 4, ОК 9, ОК 10); ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог (ОК 2, ОК 4, ОК 5, ОК 6, ОК 8); ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі (ОК 3, ОК 6). Додатково відповідні програмні результати стандарту досягаються шляхом вивчення дисциплін вільного вибору. ОП також містить додаткові результати навчання в межах спеціалізації (ПРН 18, ПРН 19, ПРН 20) й загальні і спеціальні компетентності, які допомагають забезпечити і посилити ОП. Наприклад, ПРН 18 "Виявляти прагматичні, соціокультурні, міжкультурні, мовні і текстові проблеми перекладу та знаходити шляхи їхнього розв'язання" досягається обов'язковими ОК 4, ОК 9, ОК 10; ПРН 19 "Орієнтуватися у різноманітних умовах навчально-методичної діяльності у відповідності до конкретної мети і завдань навчання перекладу та іноземної мови" - ОК 5, ОК 8; ПРН 20 "Вміти застосовувати інструменти машинного і автоматизованого перекладу" - ОК 1.

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 1:**

##### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1.**

ЕГ дійшла висновку, що дана ОП є унікальною в аспекті поєднання традицій та інновацій у галузі перекладознавства. Впевнено можемо говорити, що із запровадженням цієї ОП вікові традиції Львівської перекладацької школи відкрили нову віху в перекладознавстві, де водночас збережено кращі здобутки традиційного підходу й уміло запроваджено інноваційні перекладацькі практики. Сильні сторони за Критерієм 1 очевидні: ОП має чіткі цілі, суголосні стратегії розвитку ЗВО, який є флагоманом забезпечення високих освітніх і наукових

стандартів, культурних і соціальних потреб суспільства та держави у західних регіонах України. В контексті проектування та цілей, освітня програма не лише повною мірою відповідає нормативним вимогам, але й додатково вирізняється своїми особливостями, що зумовлюють її переваги: з одного боку, ОП має чітке регіональне тяжіння (затребуваність випускників на ринку праці в регіонах, близьких до Європейського Союзу, є безсумнівною), а з іншого боку, кафедра, що реалізує ОП, взаємодіє з колегами з різних регіонів України, успішно запозичуючи досвід. ЕГ також відзначає, що розробка та впровадження програми і затвердження освітніх компонент ОП відбувається у співпраці усіх стейкхолдерів. Окремо відзначаємо, що кафедра є центральним осередком ГО Асоціація українських германістів (<https://udgv.org/>) і ініціатором щорічних Міжнародних конференцій АУТ, що гуртує навколо себе передових спеціалістів галузі, сприяючи обміну кращими освітніми й науковими практиками, що однозначно позитивно впливає на розвиток ОП.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1.**

Слабкі сторони за Критерієм 1 відсутні.

### **Рівень відповідності Критерію 1.**

Рівень А

### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1.**

Зважаючи на унікальність, інноваційність та численні сильні сторони за Критерієм 1, експертна група оцінює Критерій 1 як такий, що має рівень відповідності А.

### **Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:**

**1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності).**

Аналіз ОП «Переклад (німецька і друга іноземна мови, міжкультурні німецькі студії)» показав, що її обсяг загалом становить 90 кредитів ECTS, що відповідає вимогам Закону України «Про вищу освіту» щодо організації другого (магістерського) рівня вищої освіти. Обсяг компонентів ОП має такий розподіл: 66 кредитів (74%) – обов'язкові компоненти, 24 кредити (26%) – вибіркові компоненти.

**2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.**

Аналіз змісту ОП, а також опитування фокус-груп науково-педагогічних працівників та здобувачів вищої освіти під час дистанційної експертизи засвідчили, що ОП має чітку структуру. В програмі наявні необхідні реквізити, опис предметної області, зазначено особливості програми. ОП містить перелік компетентностей (інтегральна, загальні, фахові) випускника, перелік навчальних дисциплін та логічну послідовність їх вивчення, опис запланованих результатів навчання, форми підсумкового контролю та атестації здобувачів, відомості щодо придатності випускників до працевлаштування та подальшого навчання, специфічні характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення. Освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання. Аналіз матриці відповідності програмних компетентностей компонентами ОП засвідчив, що формування загальних компетентностей загалом забезпечується вивченням циклу обов'язкових дисциплін через синтез кількох ОК, що уможливує досягнення заявлених в ОП цілей навчання.

**3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеній для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).**

Зміст ОП «Переклад (німецька і друга іноземна мови, міжкультурні німецькі студії)» відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності 035 «Філологія». Метою ОП є підготовка конкурентоспроможного фахівця з філології та перекладознавства, що відповідає об'єкту вивчення спеціальності 035 «Філологія» визначеної стандартом, а саме: «мова(и) (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі». Оскільки теоретичний зміст предметної галузі становить система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології, досягнення результатів навчання відбувається через відповідні ОК, що уможливають формування у здобувачів професійних компетентностей. Так згідно стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» ОП містить структурований перелік дисциплін, що забезпечують формування компетентностей, визначених Стандартом вищої освіти України для другого (магістерського) рівня, шляхом логічного впорядкування з урахуванням змісту і доцільної послідовності вивчення дисциплін. Відповідно до змісту освітніх компонент ОП, здобувачі повинні оволодіти загальнонауковими та спеціальними філологічними методами аналізу лінгвістичних одиниць, методами і методиками дослідження мови та літератури, інформаційно-комунікаційними технологіями перекладу.

#### **4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством.**

Аналіз змісту ОП, навчального плану, дисциплін вибіркового блоку, а також інтерв'ювання здобувачів засвідчують, що вони мають право на вільний вибір навчальних дисциплін у обсязі 24 кредити ECTS (25% від загального обсягу), що відповідає п.15 статті 62 Закону України «Про вищу освіту» та прописано у Положенні про організацію освітнього процесу в ЛНУ. Формування індивідуальної освітньої траєкторії через наступні можливості: 1. Вибір навчальних дисциплін відповідно до Положення (<https://cutt.ly/AwcXdb11>), де 25% кредитів ЄКТС є вибірковими. 2. Вивчення навчальних дисциплін на базі Університету або в рамках академічної мобільності на базі інших українських університетів (або наукових установ) чи ЗВО за кордоном, відповідно до "Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність у ЛНУ імені Івана Франка" (<https://cutt.ly/SwcMKtrm>) 3. Вибір місця для проходження практики та підготовку до майбутнього працевлаштування за власним бажанням. 4. Вільний вибір теми та керівника магістерської роботи з урахуванням власних наукових інтересів. 5. Участь у наукових конференціях, виконання проєктів і грантів, інформація про які доступна на сайті кафедри або через безпосередній контакт з викладачами, що ведуть ОП. У ході акредитаційного візиту ЕГ переконалася, що ЛНУ надає студентам право обирати освітні компоненти із переліку: одну загальнофакультетську дисципліну і сім з 14 запропонованих із циклу професійної підготовки. вибіркових дисциплін, що складає 18 кредитів, та дисциплін професійного спрямування, що формують 42 кредити. Обидва списки дисциплін відповідають принципам альтернативності, змагальності та студентоцентризму. Процедура вибору здобувачами дисциплін є зрозумілими і організовані відповідно до Положення про організацію освітнього процесу в Університеті (<https://cutt.ly/wwwC9NFy>). Організаційне забезпечення обрання здобувачами дисциплін є чіткими та зрозумілими, у чому ЕГ мала змогу пересвідчитися під час онлайн-спілкування з НПП і здобувачами ОП.

#### **5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.**

ЕГ переконалася, що здобувачі мають змогу реалізувати своє право формувати свою індивідуальну освітню траєкторію. Право здобувачів на вибір навчальних дисциплін в Університеті регулює Положення про організацію освітнього процесу в Університеті (пп. 3.6, 3.7, 3.8) (<https://is.gd/2KDSLl>), Тимчасове положення про порядок організації академічної мобільності... (п. 3.12) (<https://is.gd/XZbr3R>) та Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність... (<https://international.lnu.edu.ua/polozhennia-pro-poriadok-realizatsii-prava-na-akademichnu-mobilnist-u-lvivskomu-natsionalnomu-universyteti-imeni-ivana-franka-vid-12-zhovtnia-2022-roku/>). Процедура вибору навчальних дисциплін чітка і зрозуміла. Запис на вибіркові навчальні дисципліни організовує деканат факультету. Вибір цих дисциплін студент здійснює індивідуально, з урахуванням власних потреб. Мінімальна кількість студентів для дисципліни вільного вибору – 25 осіб (крім випадків, що на спеціальності (спеціалізації) навчається менша кількість осіб), максимальна – 100 осіб. Інформація про ВД та процедуру їхнього вибору доступна і публікується з оновленнями на сайтах Університету та факультетів (так на сайті факультету іноземних мов у рубриці Навчання для відповідної ОП – <https://lingua.lnu.edu.ua/035-hermanski-movy-ta-literatury-pereklad-vkliuchno-persha-nimetska-pereklad-nimetska-i-druha-inozemna-movy-mizhkulturni-nimetski-studii>). Процедура вибору кожної навчальних дисциплін включає кілька етапів: ознайомлення з порядком, термінами та особливостями запису і формування груп; з переліками дисциплін та їхніми викладачами й анотаціями на сайті факультету; подання письмових або електронних заяв на вивчення дисциплін згідно з графіком Університету із зазначенням пріоритетності вибору здобувача; опрацювання заяв адміністрацією факультету і формування груп на вивчення ВД. Попередньо на факультеті організовують обговорення та інформаційні кампанії для студентів. Кожен здобувач може вибирати ДВВ з переліку, який формується з урахуванням рекомендацій стейкхолдерів, побажань здобувачів та аналізу актуальності й суспільного запиту.

## **6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.**

Аналіз змісту ОП засвідчує, що програма спрямована на набуття здобувачами соціальних навичок (soft skills), які відповідають заявленим цілям. Робочі програми більшості дисциплін передбачають формування загальних компетентностей, покликаних розвинути вміння бути членом команди, працювати на результат, керувати своїм часом протягом навчального процесу, здатність брати на себе відповідальність, вміння залагоджувати конфлікти. Зміст ОП містить обов'язкові компоненти, з яких заявлені такі компетентності. Зокрема, це навички комунікації, лідерство, здатність працювати в критичних умовах, уміння вирішувати конфлікти та ін. Окрім спеціальних (фахових) компетентностей, кожен блок навчальних дисциплін передбачає формування соціальних і практичних навичок, які узгоджуються з переліком загальних компетентностей згідно зі Стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія». Наприклад, у межах перекладацької практики, здійснюючи перекладацькі проекти, студенти мають змогу не лише верифікувати на практиці здобуті теоретичні знання, але й реалізувати лідерські та менеджерські здібності, вміння працювати в команді і приймати відповідальні рішення, толерантне ставлення до колег та ведення переговорів.

## **7. Зміст освітньої програми урахує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).**

Професійний стандарт за ОП відсутній.

## **8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.**

Аналіз ОП, навчального плану засвідчує, що навантаження студента з дисциплін впродовж семестру складається з контактних годин (лекцій, практичних, семінарських, консультацій), самостійної роботи, підготовки та проходження контрольних заходів. Аудиторне навантаження студентів денної форми з 2700 годин навчальної роботи (90 кредитів) складає 576 годин (21,3%), на самостійну роботу студентів відведено 2124 год. (78,7%). Навантаження щодо теоретичних навчальних дисциплін розподілено рівномірно по 3 кредити ЄКТС. У структурі аудиторних годин 50% припадає на лекції, 50% – на практичні заняття. Навчальний час, відведений для самостійної роботи студента, регламентується робочим навчальним планом і становить не менше 1/3 та не більше 2/3 загального обсягу навчального часу здобувача, відведеного для вивчення конкретної дисципліни. Таке навантаження здобувачів регулюється Положенням про організацію освітнього процесу в ЛНУ. В університеті проводиться моніторинг навчального навантаження здобувачів шляхом опитування, співбесід, анкетування, обговорення на засіданнях кафедри. Під час онлайн зустрічей здобувачі зазначили, що їм вистачає часу на самостійну роботу.

## **9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.**

Підготовка здобувачів другого (магістерського) рівня за дуальною формою освіти за ОП не здійснюється. Однак новітня стратегія Університету на 2021-2025 роки (<https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/03/strategy-2021-2025.pdf>) передбачає можливість запровадження дуальної форми освіти, тому запланована робота над її впровадженням у перспективі. Окремі елементи дуальної форми освіти впроваджуються в освітній програмі шляхом проходження здобувачами перекладацької та педагогічної практик. Так, студентки Купрійчук С. П., Бахарева А. С. проходять у 2023-24 н. р. педагогічну практику в Австрії у рамках Угоди про співпрацю з університетом м. Лінц (Австрія).

## **Загальний аналіз щодо Критерію 2:**

### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.**

Обсяг, структура та зміст ОП відповідає вимогам чинного законодавства і предметній сфері. Компоненти ОП логічно пов'язані, що дає змогу досягти заявлених програмних результатів навчання. ОП передбачає достатню практичну підготовку здобувачів та забезпечує формування soft skills, підтримуючи належний баланс між обсягом аудиторної та самостійної роботи здобувачів вищої освіти.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.**



Рекомендуємо розглянути можливість збільшення кількості ОК з другої мови.

## **Рівень відповідності Критерію 2.**

Рівень В

## **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.**

ОП повністю відповідає рівню В за Критерієм 2, тому що її структура та зміст є чіткими, загальний обсяг кредитів відповідає вимогам чинного законодавства; в ОП простежується послідовний зв'язок між ОК, що уможливорює досягнення ПРН та передбачено достатню практичну підготовку здобувачів. Отже, усі підкритерії повністю відповідають вимогам.

## **Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:**

### **1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.**

Правила прийому до Львівського національного університету імені Івана Франка за 2023 р. є чіткими та зрозумілими і оприлюднені на офіційному веб-сайті вступної кампанії ЛНУ імені Івана Франка за посиланням: <https://admission.lnu.edu.ua/guide/guidelines-for-admission/> Під час ознайомлення з документами ЕГ переконалася, що правила прийому не містять ознак дискримінації для потенційних вступників на навчання за цією ОП.

### **2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.**

Для вступу на навчання на ОП здобувачі складають фаховий іспит, який враховує особливості програми (<https://admission.lnu.edu.ua/for-undergraduate-students/admission-requirements-for-the-master-degree/>). Фахове вступне випробування перевіряє рівень фундаментальної та професійної підготовки бакалаврів, які повинні володіти поглибленими знаннями основної іноземної мови й уміннями інноваційного характеру, вільно, впевнено і правильно користуватися німецькою мовою у професійних, наукових та інших цілях; володіти чотирма видами мовленнєвої діяльності на рівні С1 за шкалою Ради Європи; володіти знаннями з теорії мови, широкою теоретичною базою перекладознавства. Знання, які перевіряються на фаховому вступному випробуванні, є основоположними для становлення фахівця двох іноземних мов та перекладача, адже об'єктами вивчення в межах цієї ОП є мовознавчі та літературознавчі процеси, застосування мови у процесі викладання першої іноземної мови та при забезпеченні усної та письмової комунікації шляхом перекладу іноземними та державною мовами. Для вступників на ОП немає обмежень та привілейованого доступу до навчання. Відповідно, правила прийому на навчання враховують особливості реалізації даної ОП, адже програми вступних випробувань спрямовані на перевірку рівня сформованості в першу чергу іншомовної комунікативної компетентності, яка є необхідною для навчання за даною ОП.

### **3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

Процедура визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, регулюється Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність здобувачів вищої освіти у Львівському національному університеті імені Івана Франка (<https://cutt.ly/Cwc8vOp6>), Положенням про порядок визнання здобутих в іноземних вищих навчальних закладах документів про вищу освіту Львівським національним університетом імені Івана Франка, введено в дію наказом Ректора від 30.12 2016 р. (<https://cutt.ly/Zwc8bhBH>), Положенням про організацію освітнього процесу у Львівському національному університеті імені Івана Франка, введено в дію наказом Ректора від 21.06.2018 р. (<https://cutt.ly/Gwc8b2S7>) та Порядком розгляду заяв про поновлення та переведення з інших закладів вищої освіти у Львівський національний університет імені Івана Франка (<https://cutt.ly/8wc8nA5O>). Всі нормативні внутрішні положення доступні на сайті ЗВО. Визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, здійснюється на підставі наданого студентом документа з переліком та результатами вивчення навчальних дисциплін, кількістю кредитів та інформацією про систему оцінювання навчальних здобутків студентів, завіреного в установленому порядку в закладі-партнері. В межах ОП траплялися випадки перезарахування кредитів з іншого закладу.

#### **4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

В Університеті визнання документів, отриманих у неформальній освіті, регулює «Порядок визнання у Львівському національному університеті імені Івана Франка результатів навчання, здобутих у неформальній та інформальній освіті» від 30.01.2020 р. (<https://cutt.ly/Fwc8mAgw>). У документі визначені порядок та процедура визнання таких результатів, а також наявні два додатки: заява про визнання результатів навчання у неформальній та інформальній освіті, а також атестаційний лист. Правила є доступними для всіх учасників освітнього процесу, якими послідовно дотримуються під час реалізації ОП. Неформальна та інформальна освіта здійснюється за власним бажанням здобувачів вищої освіти. Учасники освітнього процесу з урахуванням результатів самооцінки компетентностей і професійних потреб самостійно обирають конкретні форми, види, напрями та суб'єктів надання освітніх послуг з підвищення кваліфікації. Здобувачі ОП мають можливість отримати перезарахування результатів проходження навчання на платформах неформальної/інформальної освіти, напр. Coursera, Прометеус тощо, а також участі у конференції як однієї або декількох тем чи одного модуля з курсу. Можливе також часткове перезарахування міжнародного сертифікату, що підтверджує знання мови на рівні С1-С2. Участь у перекладацьких проєктах із подальшим виданням перекладу може бути перезараховано як перекладацька практика. Перезарахування результатів неформальної/інформальної освіти здійснюється шляхом подання студентом заяви на ім'я завідувача кафедри із долученням підтверджуючих документів, завідувач кафедри формує предметну комісію, котра оцінює здобуті студентом знання у неформальному/інформальному навчанні та приймає рішення щодо перезарахування результатів. У межах ОП є випадки зарахування результатів з неформальної освіти.

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 3:**

##### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.**

Діяльність університету загалом і кафедри, що реалізує дану ОП, можна вважати зразковою в аспекті критерію 3, адже сторінка приймальною комісії не лише містить всю необхідну інформацію щодо вступу, але й надає зворотний зв'язок, а правила прийому повною мірою враховують особливості ОП, що відображено у змісті вступного фахового іспиту. Крім того, університет відкритий до неформальної/інформальної освіти, самоосвіти й визнає результати навчання здобуті за межами університету. За даною ОП такі випадки є.

##### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.**

Слабких сторін ОП у контексті Критерію 3 не виявлено.

##### **Рівень відповідності Критерію 3.**

Рівень А

##### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.**

Зважаючи на зразковість та численні сильні сторони за Критерієм 3, експертна група оцінює Критерій 3 як такий, що має рівень відповідності А.

#### **Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:**

##### **1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.**

У ЛНУ форми орг-ї осв. процесу (навч. заняття, самост. робота, практ. підготовка, контр. заходи) та основні види навчальних занять (лекція, лабораторне, практичне, семінарське, індивідуальне заняття, консультація) регламентовані Положенням про орг-ю осв. процесу в ЛНУ (<https://cutt.ly/bwRg4QND>). Як пояснив перший проректор А. Гукалюк, навчання магістрів відбувається у змішаному форматі (лекції – дистанційно, практ. і семінар. заняття – очно). Під час зустрічей ЕГ з'ясувала, що навчання відбувається за допомогою платформи Microsoft Teams,

з використанням інструментів е-навчання інших платформ і додатків: Moodle, Zoom, Microsoft Office 365, Google. Форми і методи навчання та викладання на ОП унормовані Положенням про орг-ю осв. процесу в ЛНУ і представлені в РП та силабусах НД, оприлюднених на сайті кафедри (<https://cutt.ly/pwRtqAL5>). Аналіз РП та силабусів свідчить про використання НПП студентоцентризованих методів навчання, які сприяють досягненню цілей та ПРН: проблемно-пошуковий, інтерактивні методи (дискусії, метод ролівої гри, «мозковий штурм»), ІКТ (MS Teams, Youtube, відео- та аудіоресурси). Під час фокус-групи Т.Ляшенко розповіла про використання методу ролівої гри на занятті з ОК Методика викл-я перекладу та іноз.мови у вищ.школі, коли здобувачі виконували різні ролі (викладача, модератора, спостерігача та ін.), а також про проведення заняття-дискусії в межах теми «Політична етика перекладача», де здобувачі обговорювали переклади текстів політ. партії «Альтернатива для Німеччини» у площині війни в Україні. А.Паславська зазначила, що в рамках проекту Learnopolis викладачі кафедри пройшли курси підвищення кваліфікації із застосування цифрових технологій у перекладі і зараз самі проводять такі курси для ЗВО України мінімум двічі на рік. Крім того, А.Паславська та О.Мольдерф є авторами курсу для освітньої платформи Prometheus. На ОП проводяться опитування студентів щодо ефективності викладання кожної ОК, порядок проведення регулюється Положенням про систему внутр. забезпечення ЯО ([reg\\_internal-quality.pdf](https://lnu.edu.ua) ([lnu.edu.ua](https://lnu.edu.ua)) та Положенням про орг-ю опитувань студентів, викладачів, випускників та роботодавців щодо якості осв. процесу (<https://cutt.ly/9wRr7pDF>). У ЗВО діє Центр забезпечення ЯО, який щосеместрово здійснює опитування щодо рівня задоволення методами навчання та викладання (<https://cutt.ly/awRtgO4d>). За опитуванням у вересні 2023 р. студенти високо оцінюють рівень викладання ОК та відповідність форм і методів навчання вимогам студентоцентризованого підходу (<https://cutt.ly/LwRtg2WL>). Під час зустрічі здобувачі засвідчили, що не обмежені у проявах свободи слова, самостійно обирають ОК, їхня думка враховується при обранні теми кваліф. роботи та керівника. Магістри 2 к. К. Ковальчук і А. Мацюк підтвердили обізнаність із процедурою вільного вибору ОК. НПП реалізують право на акад. свободу шляхом вільного вибору форм і методів орг-ї навч. процесу, самостійного визначення змісту ОК, внесення змін до НП і РП, форм підвищ. кваліфікації.

## **2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).**

Аналіз результатів онлайн зустрічей ЕГ зі здобувачами, НПП, студентським самоврядуванням засвідчив, що всім учасникам освітнього процесу своєчасно надається інформація щодо цілей, змісту і ПРН, форм контролю і критеріїв оцінювання. На першому занятті кожної навчальної дисципліни студенти отримують необхідну інформацію щодо цілей і змісту ОК, форм контролю і критеріїв оцінювання навчальних досягнень. Ця інформація також наявна в РП та силабусах, представлених у відкритому доступі на сайті кафедри (<https://cutt.ly/5wRtu3fq>). Структура силабусів ОК уніфікована відповідно до Положення про контроль та оцінювання навчальних досягнень здобувачів (<https://cutt.ly/wwRtfJ9V>) та Метод. рекомендацій порядку розробки силабусу навчальних дисциплін (<https://cutt.ly/RwRtguAn>). Перед проходженням практики інформацію про зміст і види робіт, оформлення звітної документації здобувачі отримують на настановчій зустрічі. На першій консультації з науковим керівником студентів ознайомлюють із порядком захисту кваліфікаційної роботи магістра і вимогами до її написання, які оприлюднені на сайті кафедри (<https://cutt.ly/5wRtu3fq>). На зустрічі з ЕГ студенти підтвердили своєчасність і доступність вимог до навчального процесу та критеріїв оцінювання навчальних досягнень. Інформування здобувачів щодо освітнього процесу забезпечується також через офіційний сайт ЛНУ, сайт ф-ту іноземних мов (<https://lingua.lnu.edu.ua/>), сайт кафедри міжкультурної комунікації та перекладу, через платформу Microsoft Teams, соцмережі та окремі телеграм-канали викладачів.

## **3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.**

Поєднання навчання і дослідження здобувачів під час реалізації ОП регулюється Положенням про орг-ю освітн. процесу в ЛНУ (<https://cutt.ly/bwRr4QND>) та Положенням про Наукове товариство студентів, аспірантів, докторантів і молодих вчених ([reg\\_research\\_society.pdf](https://lnu.edu.ua) ([lnu.edu.ua](https://lnu.edu.ua))). У ході аналізу отриманих документів та в результаті різних фокус-груп ЕГ отримала підтвердження інтеграції навчання і дослідження на заявленій ОП, що відбувається у різних формах: виконання студентами індивідуальних дослідницьких завдань в межах ОК; дослідницька робота під час практик; участь у міжнародних перекладацьких проєктах; публікація статей і тез доповідей; участь у наукових конференціях і конкурсах студентських наукових робіт; участь у наукових семінарах кафедри. Наук. компонент ОП представлений також інд. науковим дослідженням здобувача, результати дослідження систематизуються у вигляді кваліфікаційної роботи. Аналіз тем кваліф. робіт підтверджує актуальність і практичну цінність досліджень, результати яких апробуються на студ. конференціях і публікуються у збірниках наук. статей. Під час фокус-групи А.Паславська зазначила, що з 1983 р. при кафедрі успішно функціонує Асоціація українських германістів, яка проводить науково-популярні лекції, семінари і воркшопи в межах щорічних конференцій АУГ, до яких залучаються і здобувачі ОП (<https://udgv.org/novyny>). Цього року конференція «Германістика в транскультурній перспективі» відбулася 29-30 вересня, до роботи конференції долучилася із доповіддю студентка Д.Плутус. А.Паславська має спільну публікацію із здобувачкою Я.Кільо. Крім того, у вересні 2023 р. здобувачі ОП взяли участь у щорічній Студентській науковій конференції, за результатами якої було видано збірник тез доповідей (<https://cutt.ly/1wREujWq>), а 25.03.23 долучилися до науково-практичної конференції «Наука в Україні: досвід та інновації» (<https://cutt.ly/JwREdOF>). Здобувачі мають можливість публікувати свої наукові здобутки у фахових виданнях ЗВО з філології: «Вісник Львівського університету. Серія: іноземні мови» та «Іноз. філологія». Х.Дяків розповіла про практику спільних наук.колоквиумів з нім. університетами (Байройтський ун-т,

Ун-т Майнгайма, Ляйпцигський ун-т), в яких беруть участь і магістри ОП, а також про можливість спільного проекту з розробки німецько-укр. е-словника, до написання статей якого залучені студенти ОП. Також НПП кафедри мають спільні переклади зі здобувачами, видані у 8 антологіях («Жіноча укр. літ-ра нім. мовою», «Галичина у I світову війну», «Галичина: край і люди» та ін.), продемонстрованих ЕГ. О.Мольдерф повідомила про створення антології спільних перекладів про рос.-укр. війну, виданої в Німеччині. Показником успішної інтеграції навчання і дослідження на ОП є здобутки на Всеукраїнському конкурсі студ. наукових робіт зі спеціальності «Переклад» (здобувачі ОП Я.Кільо і С.Федорак отримали відзнаки і призові місця на II етапі конкурсу).

#### **4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.**

ЕГ з'ясувала, що викладачі даної ОП оновлюють зміст освіти на основі наук. досягнень і сучасних практик у галузі філології і перекладознавства. Одним із шляхів оновлення змісту освіти є підвищення кваліфікації НПП, які проходять стажування в Україні («Вдосконалення викладацької майстерності», «Цифрові інструменти Google» - Т.Ляшенко, «Школа лідерства» - Л.Бораківський, О.Мольдерф, «Цифрові інструменти в освіті» - О.Мольдерф) і закордоном (Вроцлавський університет - А.Паславська, Х. Дяків, Т.Ляшенко; Університет м. Ерланген - А. Паславська; Університет м. Потсдам - Т.Ляшенко та ін.). Результати стажувань знаходять відображення в оновленні навч.-метод. забезпечення ОК. На ОП викладають професори, доктори і кандидати наук з вагомими науковими працями за темою різних курсів (монографії, розділи у колективних монографіях, статті у фахових виданнях, докторські та кандидатські дисертації, участь у міжнародних проектах). Результати власних досліджень викладачі періодично публікують у фахових виданнях, в т.ч. індексованих у наукометричних базах Scopus та WoS (А.Паславська, В.Сулим, Х.Дяків, Л. Бораковський, Т.Ляшенко та ін.) і використовують їх для удосконалення змісту ОК. На основі наукових здобутків НПП створюють авторські курси навч. дисциплін (А.Паславська, В.Сулим та ін.). Осучаснення змістового наповнення ОК відбувається щорічно з урахуванням результатів внутрішнього моніторингу, а також періодичного перегляду ОП, зауважень і пропозицій від здобувачів, роботодавців та інших стейкхолдерів, що було підтверджено різними фокус-групами.

#### **5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.**

Міжнародна діяльність ЗВО обумовлена Стратегією розвитку Львівського університету 2021-2025 р.р. (<https://cutt.ly/owRdf2JM>), Статутом ЛНУ (розділ 12) (<https://cutt.ly/cwRddbU>), Положенням про порядок реалізації міжнародних проектів, грантів, договорів (<https://cutt.ly/NwRdj7eD>), Тимчасовим положенням про порядок організації академічної мобільності здобувачів вищої освіти у ЛНУ (<https://cutt.ly/2wRdlOom>). Як зазначила на зустрічі з ЕГ провідний фахівець відділу міжнар. зв'язків О.Краєвська, міжнар. діяльність ун-ту фокусується на виконанні двосторонніх договорів стосовно акад. мобільності учасників освітнього процесу та участі у міжнародних проектах. Наразі ЗВО має 184 двосторонні угоди про співробітництво. З 2014 р. ЛНУ є учасником програми Erasmus+, одним із найактивніших учасників якої серед 19 факультетів ЛНУ є факультет іноземних мов. У ЗВО створено 19 телеграм каналів, через які студенти отримують своєчасну вичерпну інформацію про міжнародні програми і конкурси. Інформація про програми обміну наявна на сайті відділу міжнар. зв'язків (<https://cutt.ly/DwRdlZx>). Кожен факультет має координатора з акад.мобільності (на ФІМ – Ю.Наняк), а також координаторів з акад. мобільності з числа студентів. ЗВО працює над збільшенням програм акад.мобільності, а також над поглибленням і розширенням сфер діяльності таких програм. За період з 2018 р. участь в академічній мобільності в рамках програми Erasmus+ KA1 тощо взяли 28 студентів. Здобувачі беруть участь у відкритому конкурсі програм академічної мобільності в рамках програм DAAD та OeAD. Під час фокус групи ЕГ з'ясувала, що присутня студентка 2 к. К.Ковальчук навчалася протягом семестру за програмою Erasmus+ в Ун-ті Гумбольдта в Берліні, студентка А. Мацюк навчалася в Педагогічному університеті м. Відень у 2022-23 н.р., а студентка А.Бахарєва наразі перебуває у м.Ліндс (Австрія). НПП також беруть активну участь у програмах академічної мобільності: Байройтський університет (2021), Бамберзький університет (2022), Університет м. Ерланген/Нюрнберг (2022), Хемніцький технічний університет (2022 – 2 ос.), Вільний університет м. Берлін (2023), Гільдесгаймський університет (2023 – 5 ос.) та ін. НПП є учасниками міжнар. і всеукр. конференцій, вебінарів і тренінгів (сертифікати надані ЕГ). Викл. А. Паславська, О. Мольдерф, Т. Ляшенко, Х. Дяків мають міжнародні мовні сертифікати Goethe-Institut GZ C1 та GZ C2 та ліцензії екзаменатора Goethe-Institut. Положення про визнання та перезарахування результатів навчання учасників акад. Мобільності в ЛНУ (<https://cutt.ly/6wRfeWB>) регламентує порядок визнання і перезарахування результатів навчання для учасників програм академічної мобільності університету в Україні чи поза її межами. Студ. А.Бахарєва підтвердила практику перезарахування навчальних досягнень, отриманих під час навчання за програмами акад. мобільності. ЕГ вважає, що навчання, викладання та наукові дослідження на ОП тісно пов'язані з інтернаціоналізацією ЗВО.

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 4:**

#### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.**

Сильні сторони: 1. Під час навчання на ОП викладачі широко використовують іновативні методи і форми навчання (проблемно-пошуковий, евристичний, інтерактивні методи (дискусії, кейс-метод, метод рольової гри, «мозковий штурм»), поєднання різних цифрових та віртуальних ресурсів (освітні платформи Moodle, Microsoft Teams, комунікаційна платформа Zoom), використання застосунків Google, Youtube, відео- та аудіоресурсів), що сприяє досягненню цілей і ПРН. 2. Навчання, викладання і наукові дослідження за програмою тісно пов'язані з високим рівнем інтернаціоналізації (широка мережа організацій-партнерів у проектах міжнародного співробітництва на рівні ЗВО, академічна мобільність викладачів та здобувачів, участь у міжнародних грантових проєктах Erasmus+, Learnopolis +, діяльність Асоціації українських германістів). Позитивні практики: 1. НПП активно впроваджує свої наукові розробки та сучасні практики в галузі перекладознавства в освітній процес за ОП шляхом створення авторських навчальних курсів (А.Паславська, В.Сулим та ін.). 2. Проф. А.Паславська і здобувачка Я.Кільо мають спільну наукову статтю. Іновативною практикою ЕГ вважає проведення спільних наукових колоквіумів зі студентами університетів Німеччини (університети Байройта, Майнгайма, Ляйпцига). Взірцевою вважаємо практику залучення здобувачів до виконання соціально-прагматичних завдань (видання 8 антологій спільних зі здобувачами перекладів – «Жіноча українська література нім. мовою», «Галичина у I світову війну», «Галичина: край і люди» та ін.), написання словникових статей до німецько-українського електронного словника, створення антологій спільних перекладів про російсько-українську війну, що була видана в Німеччині).

#### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.**

Не виявлено

#### **Рівень відповідності Критерію 4.**

Рівень А

#### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4.**

ОП повністю відповідає вимогам Критерію 4: форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених цілей та ПРН, забезпечується студентоцентризований підхід і принципи академічної свободи (підкритерій 4.1), інформація щодо цілей, змісту і очікуваних результатів навчання своєчасно надається усім учасникам освітнього процесу (підкритерій 4.2), спостерігається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП (підкритерій 4.3), НПП оновлює зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у галузі філології і перекладознавства (підкритерій 4.4), навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності ЗВО (підкритерій 4.5). Враховуючи повну відповідність вимогам Критерію 4, наявність сильних сторін (іновативні методи навчання, використання цифрових застосунків, високий рівень інтернаціоналізації освітнього процесу на ОП) і позитивних практик (створення авторських навчальних курсів, спільна наукова стаття зі здобувачкою), а також іновативної практики проведення спільних наукових колоквіумів зі студентами університетів Німеччини та взірцевої практики залучення здобувачів до виконання соціально-прагматичних завдань, ЕГ оцінює Критерій 4 як "А".

#### **Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:**

**1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компоненту та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.**

П.7 Положення про орг. освітн. процесу (<http://surl.li/gpar>), Полож. про екзаменац. комісію (<http://surl.li/fdhax>), Полож. про контроль та оцінюв. навч. досягнень здобувачів (<http://surl.li/bganv>), Тимчасовий порядок орг. та проведення заліково-екз. сесії із застосув. дистанц. технологій (<http://surl.li/ahorp>) регламентують форми контролю, механізм оцінювання рез. навчання та атестації здобувачів. Форми, методи та критерії оцінювання описано у роб. програмах та силабусах за кожним ОК, що розміщені на сторінці ф-ту іноз. мов (<http://surl.li/mvkbpr>). Відповідно до РП ОК, основн. видами контролю є проміжний, поточ. і підсумковий. Серед методів оцінювання зазначено: контроль за систематичністю роботи на практ. заняттях; контроль за виконанням завдань для сам. опрацювання поза межами ауд. занять; контроль за рівнем засвоєння та творчого опрацювання у вигляді індив. завдань; проміжний контроль за результ. підсумк. контр. роботи зі змістових модулів або за результатами презентації виконаних завдань та досліджень; підсумк. модульний контроль у формі тестів, контр. робіт або колоквіумів; підсумк. контроль знань у формі заліку або іспиту. Відповідно до РП ОК, поточний облік успішності здійснюється у традиційній 5-бальній шкалі. На підсумковому занятті викладач розраховує і доводить до відома студентів середню із всіх поточних оцінок. Макс. сума балів з ОК за поточну успішність складає 50 балів, за іспит чи диф.залік – 50 балів (п.7.12). Підсумковий контроль передбачає (диф.) заліки (без обов'язкової присутності здобувачів та додаткових заходів контролю) та іспити, форму проведення яких визначає кафедра, за якою

закріплена ОК. П 7.4 того ж Полож. зазначає, що «студент вважається допущеним до семестр. контролю, якщо він набрав не менше балів, ніж визначена Вч. радою фак-ту межа незадовільного навчання. Під час зустрічі ЕГ з НПП з'ясовано, що межа становить 20. Згідно з п.7.11 того ж Полож., результати семестр. контролю оцінюють за шкалою ЄКТС, нац. 4-х бальною шкалою та 100-бальною шкалою університету. Положення передбач. проведення замірів залишкових знань здобувачів у кожному семестрі у вигляді ректорської чи факульт. контр. роботи. ЕГ з'ясовано, що останні роки ЗВО не практикує таку форму. Процедуру та форми відпрацювання студентами пропущених занять у нормативних документах ЗВО не відображено. Порядок ліквідації акад. заборгованості регламентовано п.5 Полож. про контроль та оцін. навч. досягнень здобувачів та Порядком вивчення окремих дисциплін. Загалом форми контр. заходів та критерії оцінювання у межах навч. дисциплін є зрозумілими, доступними та оприлюдненими заздалегідь. Відповідну інформ. підтверджують як результати опитування 63,6% студентів від загального числа осіб (проведене у вересні 2023р), опубліковані на сайті (<http://surl.li/mryuvq>), так і здобувачі особисто під час зустрічі. Водночас, ЕГ звертає увагу на необхідність чіткого формування форм контролю знань та критеріїв їхнього оцін. у роб. програмах, силабусах, зокрема ОК 3, ОК 10.

## **2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).**

Форми атестації відповідають чинному Стандарту за спеціальністю 035 «Філологія» (03 Гуманітарні науки) від червня 2019 р. П.9 Положення про організацію освітнього процесу (<https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>) регламентує порядок атестації здобувачів вищої освіти. ОПП передбачено проведення атестації у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи та атестаційного екзамену з другої іноземної мови. До атестаційного екзамену допускаються здобувачі, які повністю виконали навчальний план за відповідною ОПП. Успішна атестація випускників ОПП завершується видачею документу встановленого зразка про присудження ступеню магістра із присвоєнням кваліфікації «магістр філології за спеціалізацією 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька. Перекладач німецької і другої іноземних мов». Завдання атестаційного екзамену охоплюють такі аспекти: граматичний, лексичний, усний та письмовий переклад (с.5 РП ОК10 (іспанська або франц.); розмова та поданою тематикою (перевірка лексичної компетенції), теоретико-практичне питання з граматики (граматична компетенція), усний та письмовий переклад (с.5 РП ОК10 (англ.) ([https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/RP\\_Atestatsiynyy-ekzamen\\_druha-inozemna\\_ishpanska.pdf](https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/RP_Atestatsiynyy-ekzamen_druha-inozemna_ishpanska.pdf)). Положення про екзаменаційну комісію ([https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2016/01/reg\\_exam-comission.pdf](https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2016/01/reg_exam-comission.pdf)) порядок формування і роботи екзаменаційних комісій, організацію та порядок проведення атестації, вимоги до наукового керівника та його обов'язки, обов'язки та права учасників атестації тощо. П.4.10 визначено, що кваліфікаційні роботи подаються студентами на випускову кафедру не менш ніж за 10 днів до захисту. Кваліфікаційні роботи розміщуються в репозитарії на сайті факультету іноземних мов на сторінці ОПП (<https://lingua.lnu.edu.ua/035-hermanski-movy-ta-literatury-pereklad-vkliuchno-persha-nimetska-pereklad-nimetska-i-druha-inozemna-movy-mizhkulturni-nimetski-studii>).

## **3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

За підсумками аналізу нормативних документів ЗВО та на підставі інформації, отриманої під час відповідних зустрічей з учасниками освітнього процесу ЕГ констатує, що правила проведення контрольних заходів є достатньо чіткими, доступними для всіх учасників освітнього процесу та регулюються такими нормативними документами: 1) П.7 Положення про організацію освітнього процесу (<https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>), 2) Положення про екзаменаційну комісію ([https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2016/01/reg\\_exam-comission.pdf](https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2016/01/reg_exam-comission.pdf)), 3) Положення про контроль та оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти ([https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/03/reg\\_education-results.pdf](https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/03/reg_education-results.pdf)), 4) Тимчасовий порядок організації та проведення заліково-екзаменаційної сесії атестації здобувачів вищої освіти із застосуванням дистанційних технологій ([https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/reg\\_online-exams.pdf](https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/05/reg_online-exams.pdf)) 5) Положення про апеляцію результатів контрольних заходів здобувачів вищої освіти ([https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/02/reg\\_appeal.pdf](https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/02/reg_appeal.pdf)) Підсумковий контроль проводиться згідно з розкладом, який доводиться до відома студентів і НПП не пізніше ніж за місяць до початку сесії (<https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>, п.3.10). Оцінювання здійснюється за національною шкалою, за 100-бальною шкалою університету і шкалою ЄКТС. Під час фокус групи здобувачі розповіли, що на початку семестру викладачі в усній формі ознайомлюють їх із формами та критеріями оцінювання, а також вони можуть знайти всю необхідну інформацію на сайті ЗВО. Студенти вважають правила проведення контрольних заходів, критерії оцінювання загалом зрозумілими, оскільки вони пояснюються кожним викладачем на перших заняттях курсу. Під час зустрічі здобувачі вищої освіти підтвердили свою обізнаність у питанні оскарження результатів контрольних заходів і відповідних правил, проте наразі ніхто не стикався з такою потребою. Випадки необ'єктивності або упередженості викладача під час контрольних заходів не траплялись на акредитованій ОПП. Водночас, ЕГ зауважує, що відповідно до оприлюднених результатів опитування ([https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/Zvit-ro-opytuvanniu\\_mizhkulturna-komunikatsiia.pdf](https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/Zvit-ro-opytuvanniu_mizhkulturna-komunikatsiia.pdf), с.5), лише 57,1% респондентів знають, куди звертатися у разі виявлення порушення правил академічної доброчесності.

**4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.**

Під час акредитації встановлено, що учасники освітнього процесу обізнані з принципами академічної доброчесності. Положення про забезпечення академічної доброчесності ([https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/06/reg\\_academic\\_virtue.pdf](https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/06/reg_academic_virtue.pdf)) детермінує порядок перевірки на наявність порушень академічної доброчесності (п.5) та академічну відповідальність (п.7). До основних видів академічної відповідальності здобувачів віднесено: повторне проходження оцінювання, повторне проходження окремого ОК, відрахування із ЗВО, позбавлення стипендії, позбавлення пільг з оплати за навчання, призначення додаткових контрольних заходів, внесення до реєстру порушників академічної доброчесності тощо. Організацію перевірки кваліфікаційних робіт щодо наявності плагіату здійснюють завідувачі кафедр (п.5.10). відповідальність за перевірку магістерських робіт також покладено на Вчені ради факультетів (п.5.12). Під час зустрічі з фокус-групою ЕГ з'ясовано, що допустимий відсоток схожості у кваліфікаційній складає не більше 40%, проте ЕГ зауважує, що жоден нормативний документ ЗВО не унормовує допустимий відсоток схожості у кваліфікаційній чи іншій роботі. На сайті ЗВО розміщено Кодекс академічної доброчесності ([https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/02/code\\_academic\\_virtue.docx](https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/02/code_academic_virtue.docx)). Під час прийняття на роботу та при вступі до ЗВО НПП та здобувачі освіти підписують Декларацію про дотримання академічної доброчесності працівником ([https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/02/virtue\\_declaration\\_employer.docx](https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/02/virtue_declaration_employer.docx)) та здобувачем ([https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/02/virtue\\_declaration\\_applicant.docx](https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/02/virtue_declaration_applicant.docx)). Силабусами та РП ОК передбачено, що академічна доброчесність є обов'язковою умовою зарахування завдань, а виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі є підставою для її не зарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. Також під час зустрічі з адміністрацією ЗВО було наголошено, що семестровий контроль та атестація у випадку дистанційного проведення відбуваються з обов'язковою відео фіксацією й автентифікацією здобувачів вищої освіти. На даній ОПП не було виявлено порушень академічної доброчесності серед НПП та здобувачів.

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 5:**

##### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5.**

Позитивні практики: 1) Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, а також доступними протягом року на офіційній веб-сторінці факультету іноземних мов. 2) Існують чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів. Здобувачі і викладачі свідомі правил академічної доброчесності.

##### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5.**

Слабкі сторони: 1) часткова невідповідність деяких РП, зокрема ОК3 та ОК10, у частині форм контролю знань та критеріїв їхнього оцінювання. 2) Відсутність унормованого нормативним документом ЗВО допустимого відсотку схожості у кваліфікаційній чи іншій роботі. ЕГ рекомендує уніфікувати робочі програми та силабуси з Положенням про контроль та оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти та іншими нормативними документами ЗВО.

##### **Рівень відповідності Критерію 5.**

Рівень В

##### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5.**

ОПП загалом відповідає Критерію 5, оскільки у ЗВО презентована нормативна база щодо дотримання принципів академічної доброчесності, яка є обов'язковою для всіх учасників освітнього процесу. Заходи із запобігання порушень академічної доброчесності проводяться на регулярній основі в різний спосіб. Зазначені недоліки та рекомендації є такими, що не потребують залучення додаткових ресурсів для їхнього усунення. ЕГ вважає, що аналізована ОПП відповідає критерію 5 на рівні В.

## **Критерій 6. Людські ресурси:**

### **1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.**

Реалізація ОПП забезпечується НПП кафедр міжкультурної комунікації та перекладу факультету іноземних мов; англійської філології; іноземних мов для природничих факультетів; іноземних мов для гуманітарних факультетів; класичної філології; німецької філології; світової літератури; перекладознавства та контрастивної лінгвістики; французької філології. Аналіз відомостей про самооцінювання, зокрема таблиці 2 (Зведена інформація про викладачів ОПП) свідчить про загальну відповідність академічної та професійної кваліфікації викладачів до реалізації ОПП, що уможливило досягнення визначених даною ОПП цілей та програмних результатів навчання. Усі НПП, що забезпечують викладання ОК за ОПП, мають значний стаж викладацької діяльності, вагому кількість публікацій у провідних закордонних та українських фахових виданнях, безпосередньо пов'язаних зі специфікою та змістовим наповненням нормативних ОК, викладання яких вони забезпечують, та виконують чинну Постанову КМУ від 30 грудня 2015 р. № 1187 «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності» (Із змінами, внесеними згідно з Постановами КМУ № 347 від 10.05.2018 р. і № 180 від 03.03.2020 р.). НПП мають значну кількість публікацій у вітчизняних та закордонних фахових виданнях, зокрема індексованих у міжнародних науково-метричних базах WOS і Scopus, вагомих перелік опублікованих підручників, посібників, монографій, електронних курсів тощо. О. Мольдерф, Т. Ляшенко, Х. Дяків та А. Паславська мають міжнародні мовні сертифікати Goethe-Institut GZ C1 та GZ C2, а також ліцензії екзаменатора Goethe-Institut. Мають досвід виконання науково-дослідних робіт в якості керівників та виконавців (О. Мольдерф, Т. Ляшенко, Х. Дяків, А. Паславська, В. Сулим). Входять до складу журі II етапу Всеукраїнського конкурсу-захисту науково-дослідницьких робіт учнів-членів МАН (О. Молчко). Участь у професійних об'єднаннях за спеціальністю: Н. Демчук (Agence Universitaire de la Francophonie), В. Сулим та Х. Дяків (Асоціація українських германістів). Є дійсними членами редколегій наукових видань (В. Сулим, Х. Дяків). Х. Дяків є дійсним членом спеціалізованих вчених рад. А. Паславська є Головою спеціалізованої вченої ради Д 35.051.15. (10.02.04 «Германські мови», 10.02.16 «Перекладознавство»). Приймають участь в атестації наукових кадрів як офіційні опоненти та наукові керівники (Х. Дяків, В. Сулим, А. Паславська).

### **2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.**

ЕГ проаналізувала внутрішні документи, які регламентують конкурсний добір на заміщення вакантних посад, насамперед чинне «Порядок проведення конкурсного відбору на заміщення вакантних посад науково-педагогічних працівників ЛНУ», затверджене наказом №0-44 від 28.04.2023 ([https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/04/Poriadok\\_provedennia\\_konkursnoho\\_vidboru.pdf](https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/04/Poriadok_provedennia_konkursnoho_vidboru.pdf)). Цим Порядком регулюється процедура проведення конкурсного відбору на заміщення вакантних посад директора Наукової бібліотеки, завідувачів кафедр, професорів, доцентів, старших викладачів, викладачів, асистентів. Відповідно до п.1.11. перелік документів, що подаються на конкурс передбачає документи, що підтверджують науковий ступінь та/або вчене звання; список публікацій за останні п'ять років; документи, які підтверджують підвищення кваліфікації за останні п'ять років; документи, які підтверджують рівень володіння державною мовою; стратегію розвитку кафедри (для претендентів на посаду завідувача кафедри). Положенням передбачено попереднє обговорення звіту про роботу за останні п'ять років (незалежно від посади) та науково-методичний доробок претендентів. Процедура конкурсного відбору НПП є зорієнтованою на оцінку професіоналізму та викладацьких якостей претендентів. Претенденти на посади доцента, старшого викладача повинні прочитати відкриту лекцію, а претенденти на посади викладача, асистента - відкрите практичне, семінарське або лабораторне заняття в присутності завідувача кафедри і не менше трьох НПП кафедри. Відповідно до п.3.3 Положення про оцінювання роботи та визначення рейтингів наукових, науково-педагогічних та педагогічних працівників ([https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2017/05/reg\\_rating.pdf](https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2017/05/reg_rating.pdf)), інформація щодо оцінювання роботи працівника може бути використана під час участі в конкурсі на заміщення вакантних посад.

### **3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.**

Під час онлайн зустрічі з роботодавцями та представниками роботодавців, які залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОПП було підтверджено активну участь роботодавців в освітньому процесі, їхню постійну зацікавленість у випускниках ОПП. Усі учасники зустрічі (Діана Попфалюші – проєктна менеджерка Австрійсько-українського бюро кооперації у Львові; Наталія Долінська – директорка ТзВО Перекладацький центр «Галерея мов»; Ольга Феґешин – директор ПП «МСФ МУЛЬТИКОЛЛ»; Ніколай Тойфель – керівник проєкту ДААД «Learnopolis»; Томас Бауер – керівник International Office Віденського педагогічного університету) засвідчили тривалу співпрацю як з НПП, так і зі студентами й випускниками ОПП. Зокрема Д. Попфалюші повідомила про активну залученість здобувачів ОПП в книжкових проєктах («Була собі Галичина», «Сестро, одягни крила», переклад творів І. Франка, Л. Костенко), діяльність студ.редколегії журналу «Die Brucke». Бюро також є базою проходження практики здобувачами ОПП. Н. Долінська розповіла про співпрацю з групою забезпечення ОПП та здобувачами в межах проходження практики. Серед пропонованих пропозицій Н. Долінської: збільшення акценту на використанні сучасних перекладацьких інструментів, проєктному менеджменті, редагуванні перекладів, які враховані при перегляді ОПП (запроваджено нормативну ОК «Переклад і цифрові технології»). О. Феґешин повідомила, що колл-центр також слугує базою проходження практики, а його працівники активно залучені до наукових заходів кафедр. Серед запропорованих рекомендацій, що були враховані групою забезпечення:



діджиталізація перекладів, розвиток навичок використання сучасних баз даних і збільшення увагу до усного мовлення. Усі роботодавці вказали на наявність постійного діалогу з викладачами в обговоренні ОПП та наданні розлогіх відгуків щодо проходження здобувачами практики. Позитивні рецензії на ОПП надали такі роботодавці: Н. Долінська ((ТЗВО Перекладацький центр «Галерея мов»), N. Teufel (ДААД «Learnopolis») та Н. Дячук (ТЗОВ «Агенція іноземних мов «Руна»»). Надані докази та онлайн зустрічі підтверджують наявність широкого кола постійних і потенційних роботодавців, які систематично співпрацюють із гарантом і групою забезпечення ОПП.

#### **4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.**

Кафедра співпрацює з представниками роботодавців та залучає професіоналів-практиків, перекладачів, теоретиків художнього та науково-технічного перекладу до освітнього процесу. Для здобувачів освіти регулярно організовуються просвітницькі заходи (лекції, лекторії тощо) з видатними перекладачами: низка доповідей перекладознавиці К. Норд (Німеччина) для викладачів і студентів факультету іноземних мов; А. Содоморою (член Національної спілки письменників України, лауреат численних літературних премій) (<https://lnu.edu.ua/360-andriy-sodomora-vypuskyk-ta-vykladach-lvivsko-ho-universytetu/>); А. Вольданом (Відень), В. Куцом (Потсдам), Л. Шіппель (Відень), І. Спех (Мюнхен) та іншими. Під час зустрічі ЕГ з роботодавцями підтверджено, що наставниками під час проходження здобувачами освіти педагогічної та виробничої практик є майбутні роботодавці (викладачі, керівники туристичних фірм, перекладацьких бюро, колл-центрів). Студенти ОПП активно співпрацюють з потенційними роботодавцями в межах перекладацьких проєктів. До читання лекцій та проведення семінарських занять залучалися фахівці Гете-Інституту в Україні, Австрійської та Німецької служб академічних обмінів, професори університетів у м. Лінц, Відень, Кельн, Кіль. Підсилює ОПП той факт, що більшість НПП поєднують викладання з практичною діяльністю: Н. Демчук забезпечувала усний та письмовий переклад українським жінкам-біженкам на території Польщі (Перемишль, Варшава) в межах гуманітарної місії. Т. Ляшенко є викладачкою у Центрі вивчення німецької мови (партнер Гете-Інституту в Україні), екзаменатором іспитових центрів «Мовний диплом австрійського центру» та «Центр вивчення німецької мови (партнер Гете-Інституту в Україні)». Х. Дяків є членкинею Міжнародної наукової ради Інституту Німецької Мови, Маннгайм, Німеччина (Leibniz-Insitut für Deutsche Sprache, Mannheim) та викладачкою у Центрі вивчення німецької мови (партнер Гете-Інституту в Україні). О. Мольдерф, Х. Дяків, А. Паславська і Т. Ляшенко приймали участь у численних перекладацьких проєктах кафедри. В. Сулим є членом Асоціації українських германістів, а А. Паславська її Президентом.

#### **5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.**

«Положення про підвищення кваліфікації наук.-пед. і пед. працівників» (введене в дію наказом ректора №0-165 від 26.12.2019, [https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/02/reg\\_prof\\_development.pdf](https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/02/reg_prof_development.pdf)) визначає процедуру, види, форми, обсяг, періодичність та умови підвищення кваліфікації НПП. Відповідно до п.1.8 положення організацію та координацію підвищення кваліфікації та стажування НПП здійснює навчально-методичний відділ Центру забезпечення якості освіти. П.1.7 відповідного положення вказує на можливість визнання окремих видів діяльності НПП (участь в програмах академічної мобільності, наукове стажування, самоосвіта, здобуття наук. ступеня, вищої освіти, участь у семінарах, практикумах, тренінгах тощо) як підвищення кваліфікації. Розділ II Положення регламентує особливості підвищення кваліфікації чи стажування, а розділ III – порядок визнання результатів. П.1.9. покладає відповідальність за забезпечення своєчасного підвищення кваліфікації та стажування НПП на декана факультету. Під час онлайн зустрічей із адміністрацією ЗВО та з викладачами ЕГ з'ясувала, що в університеті налагоджено внутрішню систему підвищення кваліфікації. В ЛНУ функціонують комп'ютерні курси (<https://ipodp.lnu.edu.ua/kompyuterni-kursy>), які формують вміння НПП роботи в системі LMS Moodle, Google Forms, Prezi (<http://ipodp.lnu.edu.ua/it-v-osviti>); курси підвищення кваліфікації «Цифрові компетенції в освіті»; курси «Вдосконалення викладацької майстерності» (<https://is.gd/aczlpz>), «English-language Academic Communication» (<https://is.gd/6BdaAJ>). ЗВО координує міжнародні підвищення кваліфікації НПП (<https://international.lnu.edu.ua/european-programmes-and-projects/erasmus/key-action-1/>). Фінансування підвищення кваліфікації НПП, які працюють в КНЛУ за основним місцем роботи і проходять підвищення кваліфікації за Планом, здійснюється за кошти університету. На підставі відомостей СО, ЕГ констатує своєчасність проходження НПП підвищення кваліфікації і стажування як у ЛНУ, так і в закордонних ЗВО, як-то Вища Франкомовна Спеціалізована Школа Адміністрування та Менеджменту (Болгарія) (Т. Демчук); Інститут славістики університету м. Потсдам (Німеччина) (Т. Ляшенко); Байройтський університет (Німеччина) (О. Мольдерф); Університет «Св. Кирила і Мефодія» (Болгарія) (Т. Демчук); Університет імені Отто Фрідріха (Німеччина) (О. Мольдерф); Лейбніц-Інститут Німецької мови у м. Маннгайм (Німеччина) (Х. Дяків) та ін. ЕГ також засвідчує участь окремих НПП в програмі міжнародної академічної мобільності Erasmus+ (Т. Ляшенко, Х. Дяків).

#### **6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.**

ЛНУ стимулює розвиток викладацької майстерності шляхом залучення до участі в різноманітних тренінгах, методичних семінарах, майстер класах, зокрема щодо вдосконалення навичок роботи з LMS Moodle, Google Forms, Prezi та ін. Мотивація професійного розвитку викладачів ЗВО регламентується «Положенням про преміювання

працівників, аспірантів і студентів за наукові здобутки» ([https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2016/01/reg\\_premium.pdf](https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2016/01/reg_premium.pdf)). Відповідно до «Положення про преміювання...» викладачі преміюються за успішний захист докторської та кандидатської дисертацій, опубліковану статтю у науковому журналі, що індексується у наукометричних базах Scopus, WOS, за отриманий патент на винахід. Наукові керівники винагороджуються за успішний захист дисертації аспірантом/докторантом, за призове місце на Всеукраїнському конкурсі студентських наукових робіт, Всеукраїнській та Міжнародній олімпіаді тощо. Відповідно до Положення про мотиваційний фонд ([https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/04/reg\\_motivation.pdf](https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/04/reg_motivation.pdf)), факультети та кафедри отримують кошти мотиваційного фонду відповідно до їхніх надходжень від платного навчання та наукових здобутків. Кошти Фонду можуть бути спрямовані на матеріальне стимулювання НПП, матеріальний розвиток кафедр.

## **Загальний аналіз щодо Критерію 6:**

### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.**

Позитивні практики: 1) Високий рівень кваліфікації НПП, що реалізують освітній процес за ОПП. 2) Активна участь НПП у міжнародних наукових і перекладацьких проєктах, академічних обмінах, міжнародних стажуваннях. 3) Поєднання викладацької та практичної (перекладацької) діяльності НПП, що забезпечують освітній процес за ОПП. 4) Підтримка та стимулювання розвитку викладацької майстерності НПП в ЗВО, наявність власної програм підвищення кваліфікації. 5) Залучення до освітнього процесу провідних вітчизняних і закордонних фахівців-практиків, роботодавців.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.**

Не виявлено

### **Рівень відповідності Критерію 6.**

Рівень А

### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6.**

ОПП повністю відповідає Критерію 6, оскільки: висока професійна кваліфікація та практичний досвід НПП, поєднання викладацької та практичної (перекладацької) діяльності, стимулювання в ЗВО розвитку професійної майстерності, наявність власних програм підвищення кваліфікації НПП, залучення до освітнього процесу провідних вітчизняних і закордонних фахівців-практиків, роботодавців забезпечують високу якість ОПП та сприяють досягненню цілей ОПП. Враховуючи повну відповідність вимогам, наявність сильних сторін, що мають явні ознаки інноваційності та взірцевий характер, ЕГ оцінює Критерій 6 як "А".

## **Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:**

### **1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.**

Онлайн-огляд матеріально-технічних можливостей університету засвідчує наявність сприятливого середовища та якісних умов для реалізації освітньої діяльності, які дозволяють досягти цілей та ПРН за цією ОП. У наявності є достатній аудиторний фонд: кабінети для проведення лекційних та практичних занять, які містять комп'ютерне обладнання та мультимедійну техніку (стандартну проєкційну техніку та телевізійне обладнання, мультимедійні смарт-дошки); спеціалізована аудиторія для синхронного перекладу (15 робочих місць, 1 робоче місце-емулятор перекладача-синхроніста та 1 робоче місце для викладача) із ліцензійним ПЗ «Нібелунг» та «Традос»; конференцзал, оснащений мультимедійною технікою (проектор, мобільні засоби для відеоконференцій Logitech), три мультимедійні зали із мобільними засобами для відеоконференцій; фонетична лабораторія (аудіо обладнання, переносні проєктори і ноутбуки). На онлайн-зустрічі з НПП О.Мольдерф повідомила ЕГ, що у 2019 р. за підтримки DAAD кафедра отримала грант на 200 тис. євро для реалізації проєкту "Learnopolis", метою якого є дигіталізація освітнього процесу. У ЛНУ функціонує добре облаштована бібліотека (<https://www.lnublibrary.lviv.ua/>), яка має великі читальні зали, відділ рідкісної книги, бібліотечні відділи на факультетах. Під час зустрічі директор Наукової бібліотеки О.Седляр повідомив ЕГ, що і основна, і факультетські бібліотеки працюють у звичному режимі. Здобувачі мають декілька рівнів пропозицій: 1) факультетські бібліотеки (окрім цього, ФІМ має власні інформаційні ресурси

(Німецька, Австрійська, Швейцарська бібліотеки, спеціалізована бібліотека кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики ім .Г.Кочура та ін.), 2) бібліотека гуманітарних факультетів (близько 50 000 екз.); 3) Наукова бібліотека ун-ту. Працюють пункти реєстрації і консультативні служби. В умовах війни на запити студентів у бібліотеці з'явилися нові сектори: 1) сектор дистанційного обслуговування (надають читачам електронні копії і скани (безоплатно); 2) сектор електронних ресурсів у складі бібліограф. відділу (формують електронну бібліотеку, працюють з наукометричними базами даних та іноземними платними електронними ресурсами, які відкрили вільний доступ для України); 3) сектор бібліометричної компетентності (надають консультації по роботі з електронними базами даних). Наявне необхідне навчально-методичне забезпечення, зокрема підручники, навчально-методичні посібники, на сайті бібліотеки є лінки на періодику, якої немає в паперовому варіанті. Під час онлайн-зустрічі із здобувачами скарг на матеріально-технічну базу ун-ту висловлено не було. Студенти та НПП повністю задоволені умовами навчання та викладання. ЕГ констатує, що в ЛНУ створено належні можливості для якісної реалізації цієї ОП.

## **2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.**

Під час онлайн зустрічей зі стейкхолдерами цієї ОП ЕГ з'ясувала, що в ЛНУ забезпечено безкоштовний доступ до наявної матеріальної інфраструктури та інформаційних ресурсів для всіх учасників освітнього процесу. Є доступ до мережі Internet, який має розширене покриття зон Wi-Fi на території ЗВО, включно із укриттями. НПП та здобувачі цієї ОП мають можливість безоплатного використання бібліотечних ресурсів (абонементи, читальні зали, репозитарій, ел. каталог). Окрім цього, здобувачі мають доступ до фондів Львівської нац. наук. бібліотеки імені В.Стефаніка, Нац. бібліотеки України ім. В. Вернадського, The British Library, наукометричних баз даних Scopus і Web of Science. Здобувачі та викладачі мають можливість користуватися системою перевірки тексту на унікальність. Для дистанційного навчання використовується віртуальний навчальний простір Microsoft Teams. Для функціонування та адміністрування навчального процесу на факультеті діє електронна система «Деканат». Сайт ЛНУ здійснює відкриту інформаційну підтримку стейкхолдерів щодо освітнього процесу (<https://lnu.edu.ua/>). Актуальна інформація та новини відображаються на сторінках факультету іноземних мов та кафедри міжкультурної комунікації та перекладу, у групах соціальних мереж і Telegram-чатах.

## **3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.**

Питання безпеки освітнього середовища та охорони праці у КНЛУ регулюється Правилами внутрішнього розпорядку ЛНУ (<https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/02/Pravyla-vg.pdf>) та Інструкціями щодо пожежної безпеки (<https://cutt.ly/iwRcbpbG>). Спількування ЕГ із різними групами стейкхолдерів виявило, що в університеті забезпечено комфортні та зручні можливості для здійснення освітнього процесу, а матеріально-технічна база сприяє задоволенню їхніх потреб. Навчальні приміщення відповідають нормам і правилам експлуатації, обладнані протипожежною сигналізацією, у корпусі облаштовано укриття на випадок оголошення повітряної тривоги. Факультет має додаткові аварійні виходи, про що поінформовано здобувачів та НПП. У коридорах корпусу наявна інформація щодо маршруту руху до укриття. Під час фокус групи нач.відділу охорони праці В.Поліщук проінформував ЕГ, що в ЛНУ регулярно проводяться інструктажі з охорони праці та безпеки життєдіяльності. Соціальні умови здобувачів вищої освіти забезпечено наявністю гуртожитків та оформленням зон для відпочинку та спорту в рекреаціях. Для осіб з особливими освітніми потребами та обмеженими фізичними можливостями є пандус на вході, кнопка виклику і підіймач біля сходів. Як повідомила фахівець відділу маркетингу та комунікацій Центру маркетингу та розвитку А.Павленко, на території ун-ту працює Open Space – студентський простір з вільним доступом для студентів, обладнаний монітором, пуфками, спеціальними палетами у формі кресел, де здобувачі можуть відпочити або приготуватися до занять. Також там іноді проходять засідання студ. самоврядування. На території ЛНУ функціонує медпункт. Психологічна підтримка здійснюється за допомогою роботи Психологічної служби (<https://cutt.ly/VwRcSFhr>), яка виконує низку завдань психологічного супроводу освітньої діяльності та консультування. проводить тренінги і семінари для покращення комунікативних навичок, надає психологічну допомогу у кризових ситуаціях. За допомогою можна звернутися за телефоном довіри, який вказаний на сайті Психологічної служби, або через соціальні мережі і месенджери. Для здобувачів і викладачів психологічна допомога є безкоштовною. ЕГ встановила, що потреби та інтереси здобувачів з'ясовуються за допомогою Телеграм боту та опитувань.

## **4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.**

На зустрічах ЕГ з'ясувала, що в ЛНУ створено сприятливі умови для належної освітньої, консультативної, організаційної та соціальної підтримки. ЛНУ здійснює освітню підтримку здобувачів ОП шляхом реалізації студентоцентрованого підходу у викладанні дисциплін та права навчання за індивідуальним планом, формування індивідуальної освітньої траєкторії, забезпечення принципів акад. свободи, реалізації права участі у програмах акад. мобільності. Організаційну та консультативну підтримку здобувачів ОП здійснюють викладачі кафедри

міжкультурної комунікації та перекладу (<https://cutt.ly/TwRRcoP3>), працівники деканату та різноманітних структурних підрозділів ЗВО, які регулюють освітні, організаційно-виховні аспекти навчання та процеси адаптації нових здобувачів, а також надають необхідну інформацію супроводу освітньої діяльності, її планування та контролю. Підтримку здобувачів також здійснює сектор студентської підтримки (<http://studviddil.lnu.edu.ua/>), Центр соціального розвитку та громадських ініціатив (<https://cutt.ly/mwRb5Dkm>), юридичний відділ (<https://cutt.ly/WwRRncrt>), відділ кар'єрного розвитку та співпраці з бізнесом, сектор культури, дозвілля та медобслуговування (<https://cutt.ly/VwRbCo5S>), Центр підтримки студентських сервісів (<https://cutt.ly/NwRRnU3i>), Психологічна служба (<https://cutt.ly/dwRb6UK2>) тощо. ЕГ з'ясувала, що на кафедрі діє інститут порадників із числа студентів-старшокурсників, які допомагають студентам молодших курсів адаптуватися в нових умовах і надають необхідну інформаційну допомогу. З боку студентського самоврядування, значну підтримку здобувачам надає Первинна профсп. організація студентів (<https://www.facebook.com/pposlnu/>) та Студентський уряд ун-ту (<http://studentgovernment.lnu.edu.ua/>). Наукове товариство студентів, аспірантів, докторантів і молодих вчених (<http://sciencesociety.lnu.edu.ua/>) сприяє підтримці наукової діяльності здобувачів, інновацій, обміну знаннями та технологіями. Як зазначила координатор проєктів Психологічної служби А.Кузьмич, ЗВО надає всебічну психологічну підтримку здобувачам та НПП: безкоштовне консультування, проведення тренінгів («Арт-майстерня», «Психологічна аптечка», онлайн-програма «Софт-скіли»), тренінгів для порадників та студентського самоврядування. За словами пров. фахівця Центру соціального розвитку І.Вагнер, Центр опікується такими категоріями з числа студентів і працівників, як учасники бойових дій та їх діти, внутрішньо переміщені особи, особи з інвалідністю, надає підтримку сім'ям військових, займається волонтерською діяльністю, Інформаційна підтримка здійснюється за допомогою офіційного сайту університету, який містить нормативні документи та локальні акти, що регулюють процес вступу, обов'язки та права усіх учасників освітнього процесу, та висвітлюють діяльність ЗВО, актуальні події та заходи. Для поширення новин та швидкої комунікації налагоджено зв'язок у месенджерах та у групах соцмереж. Під час фокус-груп здобувачі висловлювали задоволення різними видами підтримки у ЗВО.

#### **5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.**

Навчання здобувачів вищої освіти з особливими освітніми потребами регламентується Статутом ЛНУ (<https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/Statut-LNU-na-sayt.pdf>) та Положенням про організацію освітнього процесу в ЛНУ (<https://cutt.ly/ywRnnmP6>). Онлайн-огляд матеріально-технічної бази свідчить, що ЛНУ створює належні умови для реалізації права на освіту особам з особливими освітніми потребами, зокрема є пандуси, якими обладнані корпуси та гуртожитки, та кнопка виклику біля входу в заклад. Приміщення ун-ту обладнані згідно відповідних стандартів. ЕГ з'ясувала, що у ЗВО розроблено Порядок супроводу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЛНУ (<https://cutt.ly/bBWsf5c>). Під час фокус-групи голова Первинної профспілк.оргі-ї М.Спересенко підтвердив застосування такої практики і навів конкретний приклад. За інформацією зі Звіту СО, питання забезпечення освіти осіб з особливими потребами координує «Ресурсний центр з інклюзивної освіти» (<http://centres.lnu.edu.ua/inclusive-education/>). Здобувачі, які за станом здоров'я, не можуть відвідувати аудиторні заняття згідно з розкладом, можуть навчатися за індивідуальним графіком за рішенням Вченої ради ф-ту. Правила прийому ЗВО не містять дискримінаційних положень. У ЗВО передбачені виплати соціальних стипендій для здобувачів з особливими освітніми потребами. На ОП, що акредитується, здобувачі з особливими освітніми потребами не навчаються.

#### **6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.**

У ЛНУ запроваджена чітка і зрозуміла політика та процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка регламентується Статутом ЛНУ (<https://cutt.ly/kwRnLCjY>) та Правилами внутрішнього розпорядку ЛНУ (<https://cutt.ly/aBWdiLQ>). Відповідно до пп. 10.19.23 п. 10.19 Статуту ЛНУ здобувачі «мають право на захист від будь-яких форм експлуатації, фізичного та психічного насильства». Згідно з Правилами внутрішнього розпорядку ун-ту «взаємини між учасниками освітнього процесу в ЛНУ ґрунтуються на засадах взаємної доброзичливості, поваги, що виявляється у відповідних нормах поведінки і комунікації». На офіційному сайті ЗВО у вкладці Боротьба з корупцією (<https://lnu.edu.ua/about/university-today-and-tomorrow/documents/fighting-corruption/>) є опція «Повідомити про корупційне правопорушення», надано роз'яснення про форми такого повідомлення та розміщено пошту та електронну адреси, на які може бути надіслана інформація про правопорушення, та телефон «гарячої лінії». Під час зустрічі зі здобувачами ЕГ пересвідчилася, що вони обізнані зі своїми правами і знають, як діяти у разі конфліктної ситуації. За словами здобувачів та НПП, випадків сексуальних домагань, дискримінації, корупції впродовж періоду навчання на ОП не було.

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 7:**

#### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7.**

Сильні сторони: 1. Наявність на факультеті спеціалізованих бібліотек із сучасною літературою з профілю ОП (Німецька, Австрійська, Швейцарська бібліотеки, спеціалізована бібліотека кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики ім .Г.Кочура), що забезпечує досягнення цілей та ПРН, визначених ОП. 2. Облаштування на території ЗВО студентського простору Open Space (з Інтернет-доступом, монітором, сучасними меблями) для підготовки до занять, відпочинку, проведення організаційних заходів. 3. Системна робота Психологічної служби (невідкладна допомога і консультування, проведення тренінгів для здобувачів, радників, студентського самоврядування та викладачів). Інноваційна практика: Запровадження інституту радників із числа студентів-старшокурсників, які допомагають студентам молодших курсів адаптуватися в освітньому середовищі ЗВО і здійснюють освітню, консультативну, інформаційну та організаційну підтримку.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7.**

Не виявлено

### **Рівень відповідності Критерію 7.**

Рівень А

### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7.**

ОП повністю відповідає вимогам Критерію 7: матеріально-технічні ресурси і навчально-методичне забезпечення ОП забезпечують досягнення цілей та ПРН (підкритерій 7.1), викладачі та здобувачі мають безоплатний доступ до інфраструктури та інформаційних ресурсів (підкритерій 7.2), освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів (підкритерій 7.3), ЛНУ забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів ОП (підкритерій 7.4), у ЛНУ створено належні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами (підкритерій 7.5), політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій є чіткою і зрозумілою, здобувачі обізнані з процедурами вирішення конфліктних ситуацій (підкритерій 7.6). Враховуючи повну відповідність вимогам Критерію 7, наявність сильних сторін (спеціалізовані бібліотечні ресурси з профілю ОП, облаштування освітнього середовища – студентський простір Open Space, системна робота Психологічної служби) та інноваційної практики, що має взірцевий характер (функціонування інституту радників), ЕГ оцінює Критерій 7 як "А".

### **Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:**

#### **1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.**

П. 3.1.1 Статуту Університету передбачає, що функцією ЗВО є «забезпечення високого рівня освітньої діяльності». П. 3.3.3 Статуту передбачає обов'язок Університету мати внутрішню систему забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти. Положенням про організацію Освітнього процесу встановлено принцип забезпечення якості освіти та якості освітньої діяльності. На виконання вищевказаних положень в Університеті створено нормативну та інституційну інфраструктуру для забезпечення якості освіти. Нормативна база включає в себе Положення про організацію освітнього процесу (<https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>), Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освіти ([https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/11/reg\\_internal-quality.pdf](https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/11/reg_internal-quality.pdf)), Положення про опитування студентів працівників, викладачів, випускників та роботодавців щодо якості освітнього процесу ([https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/01/reg\\_survey\\_quality.pdf](https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/01/reg_survey_quality.pdf)), Положення про Центр забезпечення якості освіти Львівського національного університету імені Івана Франка (<https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/03/reg-education-quality.pdf>) та ін. Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освіти передбачає існування університетського та факультетського рівней системи забезпечення якості освіти. Згідно пункту 2.1.1. на рівні Університету за якість освіти відповідають ректор, проректори, Вчена рада, Центр забезпечення якості освіти. Положення встановлює межі їх повноважень. На факультетському рівні за якість освіти відповідає відповідна Вчена рада, декан факультету, його заступники, завідувачі кафедр, науково-педагогічні працівники, навчально-методична комісія. ЕГ було встановлено, що Університет дотримується процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП. ЕГ було встановлено факти запровадження вибіркового освітніх компонентів у зв'язку з висловленими позиціями зацікавлених сторін.

#### **2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як**

### **партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.**

П. 11.20.11 Статуту Університету передбачено право здобувачів освіти брати участь в обговоренні та вирішенні питань щодо вдосконалення освітнього процесу, П. 4.3 Методичних рекомендацій щодо розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду та закриття освітніх програм у ЛНУ передбачено, що локальний моніторинг здійснюється, як правило, членами робочої групи програми із залученням студентів. Положенням про систему внутр. забезпечення якості вищої освіти та Положенням про організацію опитувань студентів, викладачів, випускників та роботодавців щодо якості освіт. процесу передбачено проведення опитувань здобувачів вищої освіти. Відповідно до п.1.3 цього Положення результати опитувань є підставою для формування рекомендацій щодо покращення організації освітнього процесу. Спількування зі здобувачами ОП засвідчило, що серед них декілька разів проводилося опитування, в тому числі в ел. формі щодо якості ОП. Також вони зазначають, що викладачі проводять усні опитування серед них щодо якості викладання на ОП. Здобувачі відмітили, що опитування надавали можливість висловити пропозиції щодо вдосконалення ОП. Конкретних прикладів сформованих пропозицій під час опитування та подальшої зміни ОП відповідно до таких пропозицій здобувачі не зазначили, проте відмітили високий рівень якості ОП. На сторінці ОП розміщені результати опитувань здобувачів, де відображено рівень задоволеності здобувачів щодо рівня задоволеності ОП, її актуальності, методів навчання тощо (<http://surl.li/mvkbpb>). Зазначені результати містять питання, що були поставлені серед здобувачів. Підкреслюємо, що зазначений опитувальник не містив питань стосовно рівня задоволеності стосовно окремих освітніх компонентів або надати додаткові текстуальні відповіді до закритих питань. Проте, здобувачі повідомили, що окремі викладачі самостійно запитують у них на початку викладання освітнього компоненту їх очікування та побажання, а під кінець можуть запитувати про якість навчальних матеріалів, їх релевантність та корисність. Статутом Університету не передбачено участі студентського самоврядування в обговоренні та вирішенні питань щодо удосконалення освітнього процесу процесу, науково-дослідної роботи тощо. П. 4.3 Методичних рекомендацій щодо розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду та закриття освітніх програм у Львівському національному університеті імені Івана Франка передбачено, що локальний моніторинг здійснюється, як правило, членами робочої групи програми із залученням представників органів студентського самоврядування. П. 3.1 Положення про студентське самоврядування Львівського національного університету імені Івана Франка передбачено право студентського самоврядування "брати участь у заходах (процесах) щодо забезпечення якості вищої освіти". Під час спілкування зі студ. самоврядуванням було встановлено участь представників самоврядування в обговоренні та вирішенні питань удосконалення освіт. процесу, науково-дослідної роботи, умов проживання в гуртожитках тощо.

### **3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.**

п. 4.3 Методичних рекомендацій щодо розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду та закриття освітніх програм у Львівському національному університеті імені Івана Франка передбачено, що локальний моніторинг здійснюється, як правило, членами робочої групи програми із залученням роботодавців. ЕГ встановлено, що роботодавці залучаються до розробки та перегляду ОП та її компонентів. Зокрема, було встановлено факти залучення роботодавців до засідань кафедр, де в тому числі обговорювалися і питання удосконалення ОП. За відомостями ОП саме за ініціативою роботодавців було запроваджено вибірккову дисципліну "Менеджмент перекладацьких проектів". (<https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2014/12/ZVIT-PRO-NAUKOVU.pdf>)

### **4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.**

В ЗВО діє Відділ кар'єрного розвитку та співпраці з бізнесом (<https://work.lnu.edu.ua/about/>). Положення про Відділ кар'єрного розвитку та співпраці з бізнесом відсутнє на сторінці «Документи Університету» (<https://lnu.edu.ua/about/university-today-and-tomorrow/documents/>). Окрім цього, інформація про відділ відсутня і на сторінці «Загальноуніверситетські підрозділи» (<https://lnu.edu.ua/structure/subdivisions/general-university-units/>). За допомогою Відділу відбувається контакт з окремими випускниками, організація подій спрямованих на працевлаштування здобувачів, такі як «Дні кар'єри ЄС» (<http://work.lnu.edu.ua/u-lvivskomu-universyteti-vidbuvsia-den-kar-ieru-yes/>). Відділ проводить опитування роботодавців та випускників щодо працевлаштування (<http://work.lnu.edu.ua/yakist-oslavty/zvit-za-rezul-tatamy-anketuvannia-robotodavtsiv-ta-partneriv/>), проте зазначене опитування стосується загалом Університету, а не окремої ОП, що не дозволяє отримати конкретні зауваження та пропозиції до ОП, В Університеті діє «Асоціація випускників», яка об'єднує колишніх студентів Університету. Зустріч з випускниками засвідчила, що найбільш поширеною є практика неформальної підтримки НПП та адміністрацією факультету зв'язку з випускниками. Факультет залучає окремих випускників до навчального процесу з метою поширення їх професійного досвіду, зокрема, окремі випускниці підтвердили участь в освітньому процесі на ОП.

### **5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.**

Дослідивши положення нормативних документів, відомості самоаналізу, в тому числі, силабуси, що містяться на офіційному сайті ЗВО або були надані ЕГ та провівши обговорення з науково-педагогічними працівниками, ЕГ

прийшла до висновку, що заклад зазвичай реагує на виявлені недоліки та оновлює чи модернізує ОП. Згідно Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освіти у Львівському національному університеті імені Івана Франка ([https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/11/reg\\_internal-quality.pdf](https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/11/reg_internal-quality.pdf)), Методичних рекомендацій щодо розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду ОП в Університеті - <https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/06/education-programs-rec.pdf>, моніторинг ОП здійснюється на локальному та загальноуніверситетському рівнях. При перегляді ОП та її компонентів використовуються формальні та неформальні процедури спілкування із заінтересованими сторонами. Університет надав інформацію щодо включення нових ОК до ОП, зокрема компонентів пов'язаних з менеджментом перекладацьких проєктів. Реагування на недоліки відбувається на загальноуніверситетському рівні, зокрема, ухвалення нового Статуту Університету відображає врахування ЗВО реагує не лише на виявлені недоліки в ОП, але і на виклики часу, зокрема враховуючи потребу у військових перекладачах ЗВО надав можливість здобувачам обрати відповідний вибірковий компонент.

## **6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої програми.**

ОП акредитується вперше.

## **7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.**

Незважаючи на незначні недоліки, ЕГ відзначає, що в Університеті сформована культура якості освіти та наявні серйозні зусилля на її поліпшення. В Університеті наявна нормативна база та інституційна інфраструктура для забезпечення якості освіти. ЕГ встановлено, що всі учасники освітнього процесу тією чи іншою мірою залучені до забезпечення якості освіти та формування відповідної культури поведінки. В Університеті здійснюються заходи на забезпечення якості освіти на даній ОП, зокрема проводяться опитування здобувачів та роботодавців, запрошення здобувачів та роботодавців на заходи організовані структурними підрозділами Університету та обговорення під час таких заходів освітніх програм, неформальне спілкування Гаранта та НПП з здобувачами, випускниками, роботодавцями, що дозволяє реагувати на виявлені недоліки в ОП та модернізувати її відповідно до потреб сьогодення. ЕГ відмічає стійку тенденцію та прагнення учасників освітнього процесу забезпечити високу якість підготовки фахівців на ОП. Зокрема здобувачі підкреслили, що їм відомо про найкращі практики академічної доброчесності, недопустимості плагіату, про проведення заходів щодо підвищення академічної доброчесності на факультетському та університетському рівнях. На сторінці «Документи Університету» розміщено «Кодекс академічної доброчесності Університету», декларації про дотримання академічної доброчесності працівником та здобувачем в Університеті. Проте, опублікований на сайті Кодекс академічної доброчесності потребує доопрацювання в частині зазначення суб'єкта ухвалення, дати ухвалення, поліпшення опису проявів доброчесної та не доброчесної поведінки тощо.

## **Загальний аналіз щодо Критерію 8:**

### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8.**

До сильних сторін та позитивних практик в контексті критерію 8 варто віднести наявність сформованої академічної культури в Університеті. В Університеті є політика нульової толерантності до плагіату, що полягає, в тому числі, і у проведенні відповідних заходів на університетському та факультетському рівнях щодо недопустимості академічної недоброчесності, форм недоброчесності, наявності систем запобігання академічної недоброчесності тощо. ЕГ було встановлено залученість здобувачів, роботодавців та випускників до процесів внутрішнього забезпечення якості освітньої програми, політик спрямованих на виявлення недоліків ОП та її оновлення, обговорення освітньої програми, зокрема врахування висловлених ними пропозицій до ОП та її компонентів.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.**

До слабких сторін та недоліків в контексті критерію 8 можна віднести такі: Статут Університету не передбачає положення щодо участі студентського самоврядування в процесі забезпечення якості освіти. Рекомендуємо передбачити зазначені положення. Враховуючи рекомендаційний та юридично-необов'язковий характер «Методичних рекомендацій щодо розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду та закриття ОП в Університеті» ЕГ рекомендує розглянути протягом 2023/2024 року необхідність розроблення Положення або іншого юридично-обов'язкового правового акту з зазначеного питання. Методичні рекомендації щодо розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду та закриття ОП в Університеті не містять в собі положень щодо ключових дат та термінів ОП, зокрема вимоги щодо публікації проєкту ОП не менше ніж за місяць до її затвердження, що буде відповідати рекомендаціям Агентства та найкращим освітнім практикам. На переконання ЕГ «Методичні

рекомендації щодо розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду та закриття ОП в Університеті» або юридичний акт з цього ж предмету потребують включення положень щодо: видів заходів, які можуть проводитися для забезпечення якості ОП, підстави їх проведення, їх характер (планові та позапланові тощо); передбачити критерії оцінки ОП за тривірневою шкалою з урахуванням найкращих практик інших ЗВО та рекомендацій Національного агентства; встановити дати та терміни для ключових етапів розробки та впровадження ОП. До прикладу, у п. 5.1 передбачити, що проект ОП має публікуватися не менше ніж за місяць до її затвердження, що буде відповідати рекомендаціям Агентства та найкращим освітнім практикам; передбачити у розділі «Прозорість та публічність» необхідність формування таблиці пропозицій з подальшим опублікуванням її на сторінці ОП відповідно до рекомендацій Національного агентства. Рекомендуємо провести обговорення зазначених пропозицій протягом 2023/2024 навчального року.

## **Рівень відповідності Критерію 8.**

Рівень В

## **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.**

Під час експертизи ЕГ було встановлено загальну відповідність освітніх практик Університету в контексті критерію 8, проте з наявністю невеликих та несуттєвих недоліків, зокрема відсутністю в установчих документах ЗВО положень щодо участі студентського самоврядування в процесах забезпечення якості освіти, регулювання чітких часових вимог щодо опублікування проекту ОП, вимог щодо опублікування таблиці отриманих пропозицій до ОП під час громадського обговорення.

## **Критерій 9. Прозорість та публічність:**

### **1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

На сайті Університету розміщено загальноуніверситетські та локальні правові акти на сторінці «Документи Університету» (<https://cutt.ly/6RF69Ze>). Веб-сайт Університету має невеликі неузгодженості. Зокрема, на сторінці «Положення про структурні підрозділи Університету» (<https://lnu.edu.ua/about/university-today-and-tomorrow/documents/subdivisions-documents/>) відсутнє положення про Центр соціального розвитку та громадських ініціатив, інформація про який розміщена на сторінці «Загальноуніверситетські підрозділи» (<https://lnu.edu.ua/structure/subdivisions/general-university-units/>). Також відсутня інформація на цих сторінках про Відділ кар'єрного розвитку та співпраці з бізнесом. Статути Університету у редакції 2018 та 2023 років не містять яскраво сформульованих положень щодо участі студентського самоврядування в забезпеченні якості освіти та права органів студентського самоврядування делегувати представників до робочих та дорадчих органів Університету, вносити пропозиції до змісту навчальних планів і програм, організації навчального процесу тощо. Зазначені та інші положення передбачені п. 3.1 «Положення про студентське самоврядування» (<http://studentgovernment.lnu.edu.ua/pdf/Regulation.pdf>). Сторінка ОП надає можливість ознайомитися з версіями освітніх програм, рецензіями та угодами в рамках освітньої програми, навчальними планами, силабусами нормативних та вибіркових освітніх компонентів, звітами за результатами опитувань здобувачів та проектом ОПП. ЕГ було встановлено, що учасники освітнього процесу дотримуються правил та процедур ОП, ознайомлені з ними. Здобувачі ОП мають загальне уявлення про власні права та обов'язки, володіють інформацією щодо наявної інституційної системи реагування на порушення прав здобувачів ОП.

### **2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін.**

На сторінці ОП (<https://lingua.lnu.edu.ua/035-hermanski-movy-ta-literatury-pereklad-vkliuchno-persha-nimetska-pereklad-nimetska-i-druha-inozemna-movy-mizhkulturni-nimetski-studii>) опубліковано проект ОП та контакт гаранта ОП для отримання пропозицій до ОП. Функціонал сайту не дозволяє встановити дату опублікування проекту ОП для отримання пропозицій зауважень та пропозицій заінтересованих осіб. Таблиця отриманих та врахованих пропозицій після громадського обговорення попередніх ОП відсутня на сайті.

### **3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та**



**компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства.**

Інформація про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) доступна на сайті Факультету іноземних мов (<https://lingua.lnu.edu.ua/035-hermanski-movy-ta-literatury-pereklad-vkliuchno-persha-nimetska-pereklad-nimetska-i-druha-inozemna-movy-mizhkulturni-nimetski-studii>). Аналіз інформації, що знаходиться на сайті Факультету дозволяє стверджувати, що інформація надана ЗВО є достатньою для інформування заінтересованих сторін та суспільства.

## **Загальний аналіз щодо Критерію 9:**

### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9.**

Позитивними практиками в контексті Критерію 9 вважаємо наявність зусиль щодо оновлення локальних правових актів Університету з залученням різних учасників освітнього процесу, опублікування правових актів стосовно питань організації та поліпшення навчального процесу, дотримання їх у повсякденній діяльності Університету.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.**

До слабких сторін ОП належить: відсутність на сторінці ОП отриманих та врахованих пропозицій під час громадського обговорення проєкту ОП. Рекомендуємо протягом 2023/2024 навчального року провести обговорення щодо необхідності створення відповідної рубрики на сторінці ОП. Відсутність чітких норм у Методичних рекомендації щодо розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду та закриття ОП в Університеті стосовно термінів опублікування проєкту ОП на веб сайті Університету та терміну збору пропозицій чи зауважень до ОП. Рекомендуємо протягом 2023/2024 навчального року провести обговорення щодо необхідності перегляду зазначеного акта та розробки нового з урахуванням досвіду застосування Методичних рекомендацій.

### **Рівень відповідності Критерію 9.**

Рівень В

### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9.**

Під час експертизи ЕГ було встановлено відсутність зразкових/унікальних практик в контексті критерію 9 та виявлено окремі незначні недоліки, зокрема відсутність на сторінці ОП отриманих та врахованих пропозицій під час громадського обговорення проєкту ОП, відсутність у Методичних рекомендаціях щодо розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду та закриття ОП в Університеті чітких темпоральних вимог щодо ключових процедур ОП.

## **Критерій 10. Навчання через дослідження:**

**1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.**

*не застосовується*

**2. Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряміві досліджень наукових керівників.**

*не застосовується*

**3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).**

*не застосовується*

**4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проектах тощо.**

*не застосовується*

**5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проектах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.**

*не застосовується*

**6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.**

*не застосовується*

**Загальний аналіз щодо Критерію 10:**

**Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10.**

*не застосовується*

**Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10.**

*не застосовується*

**Рівень відповідності Критерію 10.**

*не застосовується*

**Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10.**

*не застосовується*

#### **IV. Інші спостереження**

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

*дані відсутні*

#### **V. Підсумки**

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

<b>Критерій 1.</b> Проектування та цілі освітньої програми	A
<b>Критерій 2 .</b> Структура та зміст освітньої програми	B
<b>Критерій 3 .</b> Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	A
<b>Критерій 4 .</b> Навчання і викладання за освітньою програмою	A
<b>Критерій 5 .</b> Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
<b>Критерій 6.</b> Людські ресурси	A
<b>Критерій 7.</b> Освітнє середовище та матеріальні ресурси	A
<b>Критерій 8.</b> Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
<b>Критерій 9.</b> Прозорість та публічність	B
<b>Критерій 10.</b> Навчання через дослідження	<i>не застосовується</i>

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **акредитація з визначенням "зразкова"**.

*Додатки до звіту:*

*Відсутні*

\*\*\*

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

*Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.*

Керівник експертної групи

**Данильченко Ірина Валеріївна**

Члени експертної групи

**Ненько Юлія Петрівна**

**Лещенко Ганна Веніамінівна**

